



**Italienische Küchenzettel-Besprechung. Jede Nation kann wie zu Hause essen**

Aufnahme Hubmann (Wobert)

*A discussion about the Italian bill of fare. Every nation can have the same food as at home*

*Chez les Italiens, on parle de recettes culinaires! Chacun mange comme dans son pays*

*Discutiendo sobre cocina italiana. Todo el mundo puede comer como en su propia país*



**Zwei Erdteile — hell und dunkel. Die amerikanische Springerin Poynton-Hill und die chinesische Schwimmerin Shang**

Aufnahme Hubmann (Wobert)

*Deux continents, blanc et jaune... La plongeuse américaine Poynton-Hill et la nageuse chinoise Shang*

*Two hemispheres — fair and black. The American jumper, Miss Poynton-Hill, and the Chinese swimmer, Miss Shang*

*Das continenten — rubio y negro. La saltadora americana Poynton-Hill y la nadadora china Shang*

**Unten: Am Mittagstisch der amerikanischen Kämpferinnen im Friesenhaus**

Aufnahme Stuber

*Below: The American lady contestants in the Friesenhaus*

*En bas: Les Américaines déjeunent au Friesenhaus*

*Abajo: En el Friesenhaus. Las luchadoras americanas durante la comida del mediodía*





Einmarsch der Argentinier. Die Südamerikaner gewannen das Olympische Polo-Turnier durch ihr alles überragendes Können

# Polospieler

Verse von Felix Lützkendorf / Zeichnungen von Erhard Erdmann

Im Sattel hochgereckt, fest in der Faust den Schläger,  
die Knie in den Pferdeleib gedrängt  
jagt er dem Ball nach, den der Gegner lenkt,  
wie edlem Wild ein rosseschneller Jäger.

Die Hufe stampfen donnernd das Gefild,  
hochauf wirft sich das Tier in jäher Wendung,  
für unsre Augen fast Betrug und Blendung,  
so schnell wird nun der Jäger wieder Wild.



In rasender Fahrt auf das Tor zu

Wie Rittern einst bei festlichem Turniere  
droht ihnen furchtbarer Zusammenprall –  
da wenden sie mit jähem Ruck die Tiere –  
und einer jagt davon und treibt den Ball.

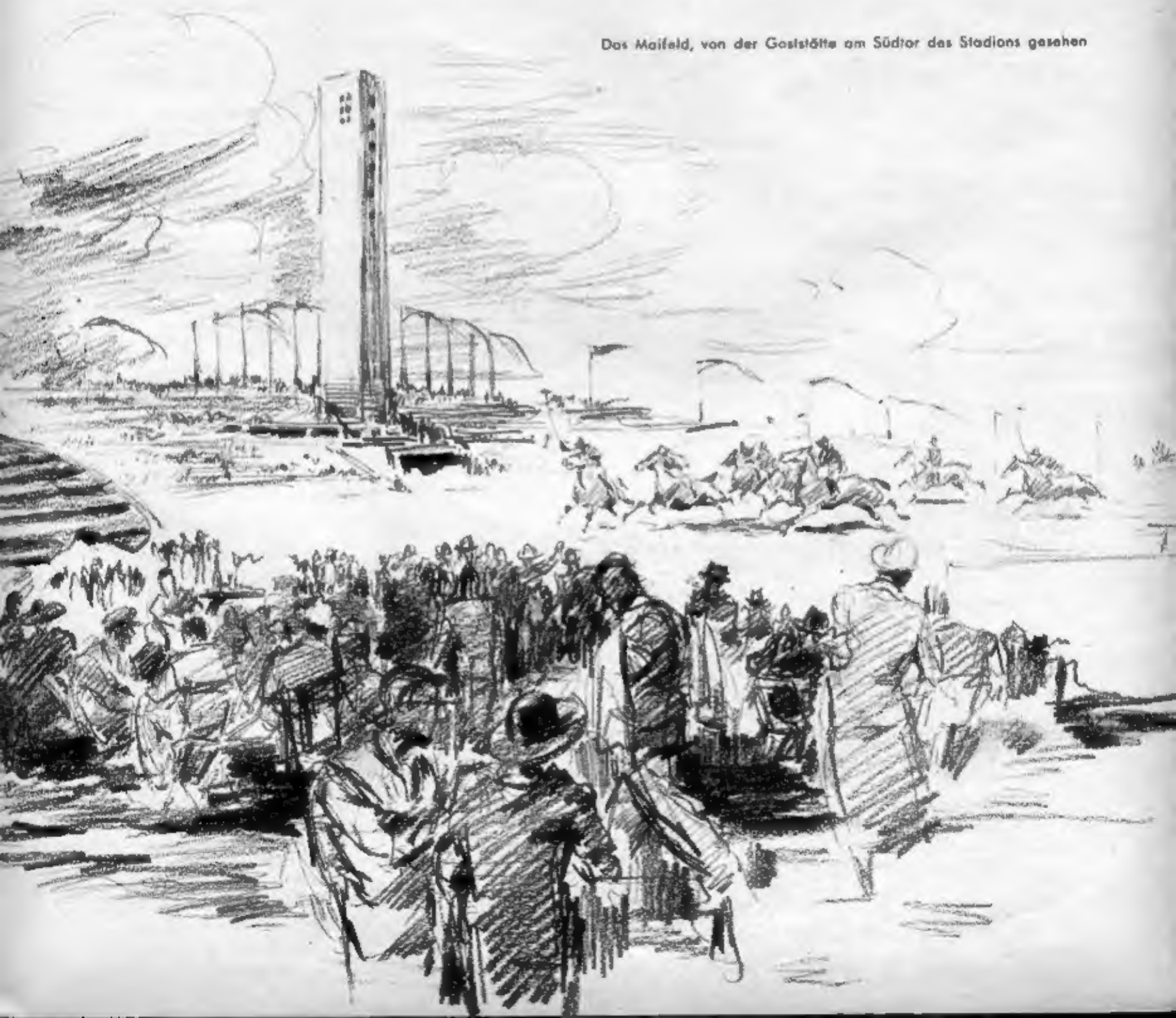


Und jauchzt dem Sieg entgegen in den Wind –  
und jauchzt, weil Mann und Roß vereint  
von königlicher Herkunft sind.



Der berittene Schiedsrichter

Das Maifeld, von der Gaststätte am Südtor des Stadions gesehen





# Zehnkampf die Krone der Leicht- athletik

Decathlon, the crown  
of light athletics

Les "dix-épreuves",  
couronne de l'athlé-  
tisme léger

Decathlon, cumbre  
del atletismo

Links: Der Amerikaner  
Glenn Morris, dem bei  
den Olympischen Spielen  
ein neuer Weltrekord ge-  
lang, beim Stabhoch-  
sprung. Er erkämpfte sich  
die Goldmedaille

Aufnahme Hoffmann

Left: The American Glenn Mor-  
ris, who broke the world's record  
in decathlon at the Olympic  
Games, and thus won the silver-  
gilt medal

A gauche: L'Américain Glenn  
Morris établit un nouveau record  
mondial et obtint la médaille d'or  
Isquierda: El americano Glenn  
Morris que obtuvo una medalla  
de oro en el salto a la percha,  
en el que estableció un nuevo  
record mundial



Links: Der Amerikaner Clark ist der zweitbeste  
Zehnkämpfer. Eine schöne Aufnahme vom  
Hochspringen

Aufnahme Hoffmann

The American Clark is the second-best decathlon athlete.  
A fine snap of athlete pole-jumping

A gauche: L'Américain Clark est le deuxième au "dix-  
épreuves". Une belle photo de saut en hauteur

Isquierda: Hermosa fotografía de un aspecto del salto a  
la percha. El americano Clark quien obtuvo el segundo  
lugar en la contienda decathloniana

Rechts: Der drittbeste Zehnkämpfer, wieder  
ein Amerikaner: Parker

Aufnahme Hoffmann

Right: The third-best decathlon competitor, again an  
American: Parker

A droite, Le troisième au "dix-épreuves" est aussi un  
Américain: Parker

Derecha: El tercer lugar en el Decathlon también fue para  
un americano: Parker



# Die KdF- Stadt



Die große Organisation der Deutschen Arbeitsfront „Kraft durch Freude“ ermöglichte es Hunderttausenden von schaffenden Volksgenossen, an dem erhebenden, unvergeßlichen Ereignis teilzunehmen. Eine ganze Stadt war zu ihrer Verpflegung und Betreuung errichtet

Aufnahmen Scherl u. Hoffmann

The K.d.F. (Strength through Joy) City, the great organization of the German Workers' Front, "Kraft durch Freude", has enabled hundreds of thousands of their compatriots to take part in the uplifting, unforgettable event of the Olympiad. A whole city has been built to feed and house them.

La cité de l'organisation «Kraft durch Freude». La grande organisation du Front Allemand du Travail, «Kraft durch Freude», permet à des centaines de mille Allemands de venir à Berlin et de prendre part à ces fêtes inoubliables. Une ville entière fut bâtie et mise à leur disposition.

La ciudad "Kraft durch Freude". La gran organización del Frente del Trabajo Alemán, "Kraft durch Freude" (La fuerza mediante la alegría), dió a cientos de millones de ciudadanos la posibilidad de presenciar los acontecimientos inolvidables de estos días. Para facilitarles su estancia en la capital, les fué edificada y puesta a su disposición una verdadera ciudad.





**VICTOR BOIN** Capitaine de Réserve d'Aéronautique / Président de l'Association Internationale de la Presse Sportive

## La course symbolique du Flambeau

Ce Flambeau, dit-on, a été allumé au feu ardent du Soleil d'Olympie le 20 juillet dernier. Brandi à bout de bras par des athlètes jeunes et beaux, il a franchi 3000 kilomètres, traversé sept pays pour faire une entrée émouvante à l'Olympia-Stadion de Berlin au cours de l'incalifiable journée du 1er août 1936.

Mais en réalité c'est depuis des siècles que ce Flambeau symbolique était en marche et accourait vers nous. Sa flamme, mise en veilleuse, nous ne l'apercevions pas et nous ne soupçonnions pas qu'un jour elle aurait pu se raviver et reprendre un tel éclat. Cette flamme n'incarne-t-elle pas, en effet, toute l'éblouissante lumière que projette sur l'Humanité la civilisation hellénique, et croyez-vous sincèrement que cette culture-là puisse jamais s'éteindre tout-à-fait et disparaître du globe? Il y a des centaines, des milliers d'années qu'elle s'affirme, mais, hélas! les lamentables conflits qui opposent les peuples les uns aux autres depuis tant de siècles avaient fini par envelopper d'une sorte de brouillard provoqué par le matérialisme de notre labeur quotidien, le génie divin, né au seuil du temple de Zeus Apollon...

Et pourtant la vérité éternelle qui est en elle, la puissance de sa radiation devait un jour étonner, émerveiller les hommes et provoquer peut-être leur réconciliation sous le signe universel de l'idée olympique.

Un grand Français, le Baron Pierre de Coubertin eut, il y a quarante ans, l'intuition que cette chose était possible. Il consacra, dès lors, sa vie et sa fortune à le démontrer par étapes successives...

1896, Athènes: la tradition antique est renouée — la jeunesse internationale descend dans le stade pour confronter les ressources physiques et morales de chacun, en des joutes pacifiques.

1900, Paris: La flamme grandit un peu, et son éclat est plus vif.

Le Flambeau passe les Océans — l'Amérique en a la garde précieuse en 1906. Dès lors il va faire son tour d'Europe en attendant qu'il fasse le tour du monde.

La grande course intercontinentale est commencée par étapes: Londres 1908, Stockholm

1912, Anvers 1920, Paris 1924, Amsterdam 1928. Et nouvelle envolée du Flambeau au dessus de l'Atlantique pour briller sur Los Angeles, en 1932.

Le cycle est impressionnant et les yeux commencent à s'ouvrir. Ni les guerres, ni les luttes économiques, ni les rivalités de Nations ou de races ne peuvent plus désormais cacher au monde ou détourner son attention de cette impérieuse réalité que la Jeunesse a le droit d'être heureuse, saine, forte et qu'il est du devoir de ceux qui ont la responsabilité de ses destinées de lui permettre d'envisager l'avenir avec optimisme et sérénité.

Une éducation physique virile et joyeuse débarrassée de tous les artifices pernicieux d'une civilisation décadente, voilà ce qui lui est indispensable en un siècle de machinisme comme le nôtre.

Procurez à l'adolescent les bienfaits de la vie au grand air, dirigez l'écolier vers les plaines de jeux et plus tard le jeune homme vers les stades après lui avoir donné le goût de la compétition athlétique, voilà la grande œuvre de rééducation de la race que doit nous inspirer l'exemple d'Olympie et la renaissance des Jeux séculaires.

Mais le flambeau devait pour notre émerveillement, franchir une étape décisive encore. Et

nous l'avons vu surgir au cœur de l'Allemagne au milieu d'une population innombrable qui pour un peu se serait mis à genoux sur son passage...

Cette course du Flambeau à travers Berlin, sa fulgurante traversée du stade pour finalement provoquer la jaillissement de la flamme olympique sur l'autel sacré, ont des allures d'apothéose qui fit frémir et pleurer tous ceux qui en furent les témoins.

«Dans le cadre des Jeux de la onzième Olympiade de vieilles amitiés se retrouveront; de nouvelles amitiés naîtront», prophétisa S. E. le Ministre Göring.

Pendant quinze jours, en effet, l'élite de la jeunesse du monde vécut côté à côté dans une atmosphère de lumière, de noblesse et d'art. Puis-elle avoir compris la grande leçon d'humanisme qui se dégagea du tournoi auquel elle avait été condamnée.

Maintenant le Flambeau reprend sa course. C'est vers l'extrême Orient cette fois, que par la pensée nous suivrons sa trace... D'innombrables peuples asiatiques en auront la révélation. Tokio, dans quatre ans, sera ébloui par son céleste rayonnement qui ne pourra aller qu'en grandissant tant il est vrai qu'un jour le Bien devra triompher du Mal et la Raison des mauvais génies.

Ce que tous les journalistes sportifs espèrent, contents de leur mission et du rôle qu'ils pensent jouer dans cette grande œuvre de Paix, c'est que, ainsi que le disait récemment le chancelier du Reich: «La lutte sportive et chevaleresque n'éveille désormais dans l'homme que ses meilleures qualités et que les Jeux du stade aident à nouer entre les peuples des liens indestructibles de fraternité.» C'est mon vœu le plus cher, mon souhait le plus ardent.

**VICTOR BOIN** Hauptmann d. R. in der belgischen Luftwaffe / Präsident des internationalen Sportpresse-Verbandes

## Der symbolische Fackellauf

Diese Fackel — so sagt man — ist am 20. Juli dieses Jahres an der Glut der Sonne Olympias in Brand gesetzt worden. Von den Armen junger, schöner Athleten geschwungen, hat sie dann 3000 Kilometer zurückgelegt und sieben Länder durchquert, um endlich im Laufe des unvergeßlichen 1. August 1936 ihren erhabenen Einzug in das Berliner Olympia-Stadion zu halten.

In Wahrheit ist aber diese symbolische Fackel schon weitaus länger in Bewegung und auf dem Wege zu uns. Doch ihre Flamme, als ewige Leuchte entzündet — sie blieb von uns unbemerkt, und wir ahnten nicht, daß sie sich eines Tages wiederbeleben könnte und solchen Glanz entfachen! Denn verkörpert diese Flamme nicht, wenn wir sie recht ansehen, das blendende Licht, das die hellenische Kultur über die Entwicklung der Menschheit wirft? Und gibt es einen, der glauben könnte, daß diese Kultur jemals ganz erlöschen und vom Erdkreis verschwinden könnte? Hunderte, Tausende von Jahren hindurch hat sie sich kräftig erhalten, aber leider haben die beklagenswerten Zwistigkeiten, die die Völker gegeneinander auftreten ließen, am Ende einen Nebel um jenen göttlichen Geist gebreitet, der auf der Schwelle des Zeus-Apollon-Tempels gezeugt war...

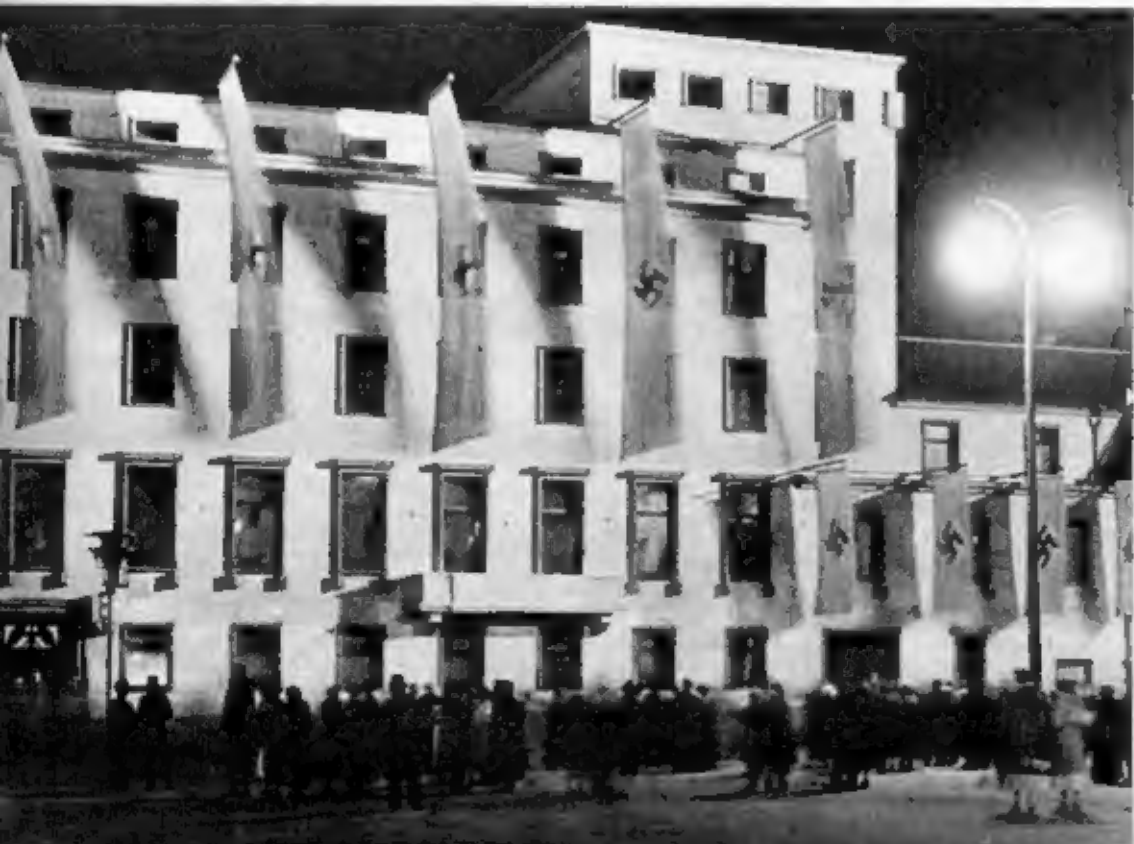
Und doch sollte die ewige Wahrheit, die in ihr ist, sollte die Kraft ihrer Strahlen eines Tages die Menschen zu Erstaunen und Bewunderung hinreißen und sie unter dem Zeichen der Olympischen Idee der Versöhnung entgegenführen.

Einem großen Franzosen, dem Baron Pierre de Coubertin, ist vor vierzig Jahren die Eingebung gekommen, daß diese Wiedergeburt möglich sei. Seit jener Stunde hat er sein Leben und sein Vermögen daran gesetzt, diese Möglichkeit Schritt für Schritt zu erweisen...

1896 Athen: es wird an die antike Überlieferung angeknüpft — die Jugend vieler Völker steigt hinab ins Stadion, um die leiblichen und sittlichen Kraftquellen eines jeden in friedlichem Kampf zu erproben.

Links: Die Reichskanzlei, der Wohnsitz des Führers

Left: The Reich Chancellery, the Führer's residence  
A gauche: La Chancellerie du Reich, résidence du Führer  
La cancillería del Reich, residencia del Führer



1900 Paris: Die Flamme wächst ein wenig, und ihr Glanz ist schon lebhafter. Die Fackel läuft über den Ozean — Amerika hält 1904 die Wacht. Seitdem macht sie die Runde durch Europa und wartet darauf, die Runde um die Welt zu machen. Der große Lauf hat Etappen: London 1908, Stockholm 1912, Antwerpen 1920, Paris 1924, Amsterdam 1928. Und dann: ein neuer Flug über den Atlantik — sie leuchtet über Los Angeles 1932.

Der Kreislauf verfehlt seinen Eindruck nicht — die Augen beginnen sich zu öffnen. Weder Kriege noch Wirtschaftskämpfe, weder Völkerzwist und Rassenelfersucht vermögen fürderhin der Welt diese gebieterische Wirklichkeit zu verbergen: die Jugend hat das Recht, glücklich, gesund und stark zu sein, und diejenigen, die für ihre Geschichte verantwortlich sind, haben die Pflicht, dafür zu sorgen, daß sie der Zukunft mit Zuversicht und Heiterkeit entgegen sieht.

Eine Leibeserziehung, die männlich und freudig ist und ledig aller verderblichen Kunstgriffe einer verfallenen Zivilisation: das ist es, wessen die Jugend dringend bedarf in einem Maschinenzeitalter wie dem unsrigen.

Dem Aufwachsen die Wohltaten eines Lebens in freier Luft zu verschaffen, den Schulknaben auf die Spielbahnen und später den jungen Mann in die Stadien zu führen, nachdem man ihm den Geschmack am athletischen Wettbewerb eingeimpft hat — das ist das große Werk neuer Rassenenerziehung, zu dem uns das Beispiel Olympias und die Wiedergeburt der Spiele begeistern muß.

Aber die Fackel sollte, zu unserem Staunen, eine noch entscheidendere Etappe durchlaufen: Wir haben sie auftauchen sehen im Herzen Deutschlands, inmitten einer unzählbaren Menschenmenge, die nahe daran war, sich vor ihrem Lauf in die Knie zu werfen!

Dieser Lauf der Fackel durch Berlin, ihr glanzvoller Umzug durchs Stadion, bis sie endlich die Olympische Flamme auf dem geweihten Altar entzündete — er gemahnte an die Sichtbarwerdung des Gottes und ließ alle, die Zeugen dieses Augenblicks waren, in Rührung und Ehrfurcht erschauern.

„Im Rahmen der XI. Olympischen Spiele werden die alten Freundschaften sich wiederfinden, neue sich anspinnen“ — so sagte Ministerpräsident Göring voraus. Und wirklich lebte, für zwei Wochen, die Auslese der Jugend aller Welt Seite an Seite in der freudigen Helle des Lichtes, der edligen Gesinnung und der Kunst. Möge sie die große Lehre der Menschlichkeit verstanden haben, die sich aus dem Turnier ergab, zu dem sie zusammenberufen war!

Jetzt aber nimmt die Fackel ihren Weg wieder auf: diesmal folgen unsere Gedanken ihrer Spur in den Fernen Osten . . . Zahlreiche Völker Asiens werden ihre Strahlen zum erstenmal erblicken. Tokio wird in vier Jahren geblendet sein von ihrem himmlischen Glanz, der ebenso gewiß immer größer werden wird, wie es gewiß ist, daß eines Tages das Gute über das Böse triumphieren wird und die Vernunft über die Niedertracht.

Was alle Sportjournalisten, ihrer Sendung und der Aufgabe bewußt, die ihnen in diesem großen Friedenswerk zufällt, hoffen, hat kürzlich der Führer und Reichskanzler in Worte gefaßt: „Der sportliche, ritterliche Kampf weckt beste menschliche Eigenschaften, er trennt nicht — sondern eint die Gegner in gegenseitigem Verstehen und beiderseitiger Hochachtung. Auch er hilft mit, zwischen den Völkern die Bande des Friedens zu knüpfen. Darum möge die Olympische Flamme nie erlöschen!“

Die „Linden“, wie man sie noch niemals gesehen hat. Hunderttausende bewunderten die Prachtstraße der Reichshauptstadt in ihrem festlichen Kleid

Aufnahme Presse-Bild Zentrale

„Unter den Linden“ as it has never appeared before. Hundreds of thousands admire Berlin's magnificent avenue in its gala dress.

„Unter den Linden“, comme on ne l'avait vue jamais vu! Des centaines de milliers contemplant cette magnifique avenue, superbe sous sa parure de fête.

El famoso paseo „Unter den Linden“ como todavía nadie lo había visto nunca. La muchedumbre admira la magnífica avenida de la capital en su traje de gala.







## Jugend aus aller Welt zu Gast in Berlin

Young people from all five continents entertained in Berlin

La jeunesse du monde est hôte de Berlin

Juventudes procedentes de todo el mundo son huéspedes de Berlin

Die Olympischen Tage waren ein gemeinsames Erlebnis für die Jugend aller Länder. Eine griechische Jugendgruppe in Nationaltracht beim Einmarsch in das Internationale Jugendlager vor der Reichshauptstadt Aufnahme Scherl

The Olympic Days have been a common experience for the young people from all countries. A group of Greek young people in their national costume entering the international Young People's Camp near Berlin

Les journées olympiques furent une épreuve commune pour les jeunes gens de tous les pays. Un groupe de jeunes Grecs en costumes nationaux entre au Camp international de la jeunesse, à Berlin

Los días olímpicos fueron un gran acontecimiento para las juventudes de todas las naciones. He aquí un grupo de adolescentes griegos en traje típico nacional, entrando en el campamento que les está reservado en las afueras de la capital



Links: Die jüngsten Gäste Berlins. Lachende Schwedenkinder in den Straßen der Olympia-stadt Aufnahme Gobiet

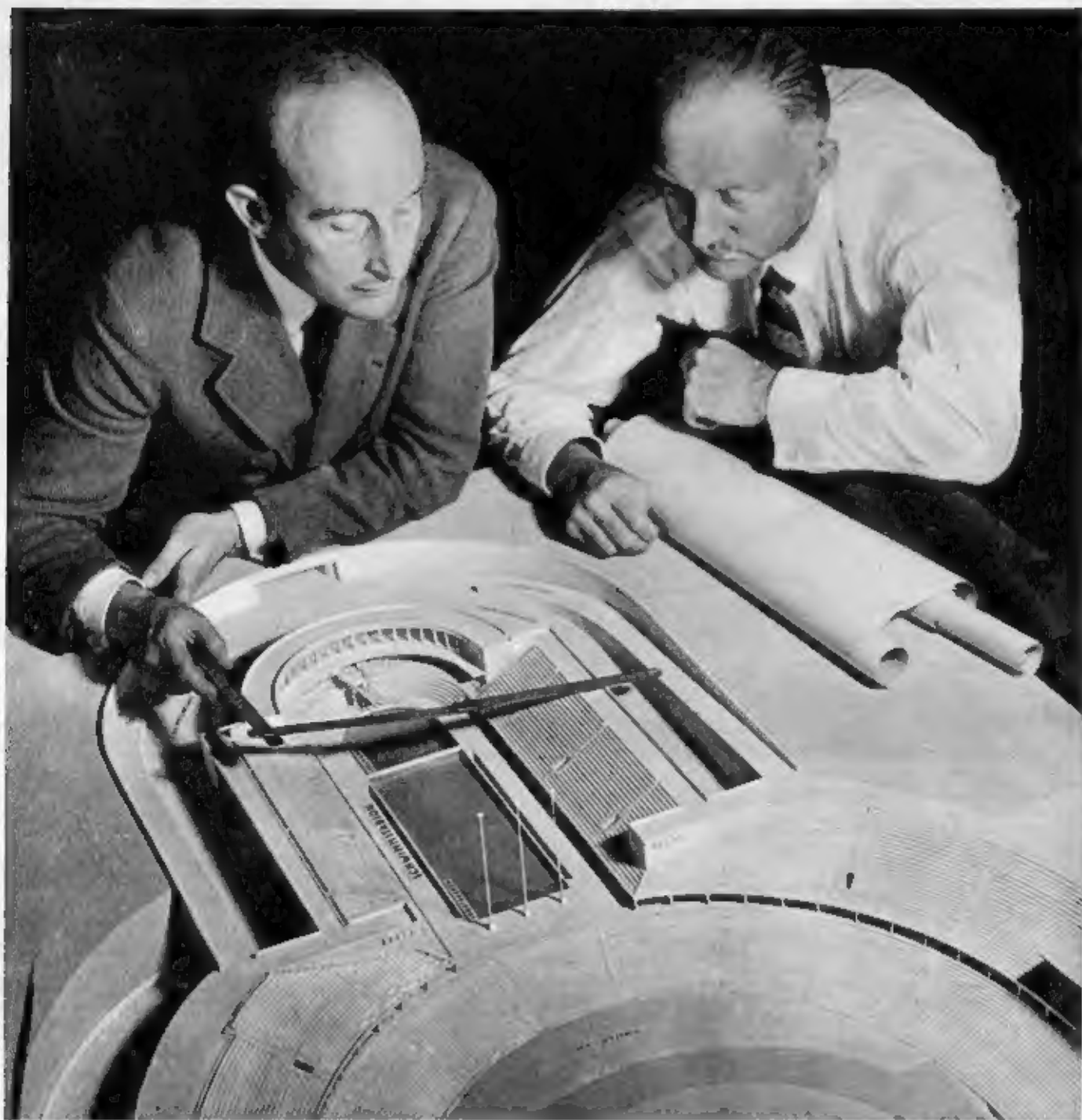
Left: Berlin's youngest guests. Laughing Swedish children in the streets of the Olympia City

A gauche: Les plus jeunes hôtes de Berlin. De petits Suédois, tous souriants, en promenade dans les rues de Berlin

Los huéspedes más jóvenes de Berlin. Chiquillos suecos sonríen por las calles de la capital



# Olympia der Kunst



Im Olympischen Kunstwettbewerb erhielt Professor Werner March, der geniale Schöpfer des Reichssportfeldes, die Goldene Medaille für städtebauliche Entwürfe, die Silberne Medaille für architektonische Entwürfe

Aufnahme Presse-Photo

Professor Werner March, the master-mind behind the creation of the Reich Sports Field, in the Olympic Arts Competition, received the silver-gilt medal for municipal planning, the silver medal for architectural designs

Lors du Concours artistique olympique, le génial professeur Werner March, créateur du Reichssportfeld, obtint la médaille d'or pour des plans d'extension et la médaille d'argent pour des projets architecturaux

En el concurso artístico olímpico, el genial creador del Reichssportfeld, Prof. Werner March, recibió la medalla de oro por sus proyectos de edificación urbana, y la de plata por los arquitectónicos

Bei den Olympischen Spielen der Griechen maßen neben den jungen Athleten auch die Dichter und Sänger im Wettkampf ihre Kräfte. Über der Bildung des Geistes nicht den Körper, über der Bildung des Körpers nicht die Schulung des Geistes zu vergessen, war das Ideal der griechischen Erziehung. Diesem Vorbild getreu bildet auch heute der Wettkampf der Künste einen wichtigen Teil des Olympischen Festes

When the Olympic Games were held in Greece, not only did the young athletes compete with one another, but the poets and singers joined their ranks. The ideal of Greek education was not to forget the body in the training of the mind, nor the mind in training the body. The Arts Competitions which form an important part of the Olympic Fête to-day, are held in exact accordance with the custom of Ancient Greece

Lors des Jeux Olympiques des Grecs antiques, les poètes et les chanteurs se présentaient avec les jeunes athlètes. L'idéal de l'éducation des Grecs était de former tout autant l'esprit que le corps. Cet exemple constitue encore aujourd'hui une part importante des Olympiades modernes

En los Juegos Olímpicos de los griegos, los poetas y cantores también hacían gala de su ingenio al lado de los atletas. Al proceder a la formación del espíritu no hay que olvidar el cuerpo. ni con el ejercicio del cuerpo debe ser dejado el adiestramiento del espíritu del lado. Este era el ideal de la educación griega. Este modelo constituye también hoy una parte importante en el concurso artístico de las fiestas olímpicas



Reichsminister Dr. Goebbels und der Reichsbeauftragte für künstlerische Formgebung, Hans Schweitzer, vor dem „Sulkyfahrer“ mit dem Farpi Vignoli die Goldene Medaille für Italien errang – Aufnahmen Scharl-Bilderdienst

Reichsminister Dr. Goebbels and the Competent Government Official for Artistic Creation, Hans Schweitzer, in front of Farpi Vignoli's sculpture which won a silver-gilt medal for Italy

Le Dr. Goebbels, ministre de la propagande du Reich, et l'artiste Hans Schweitzer devant le «Coureur» avec lequel Farpi Vignoli a gagné la médaille d'or pour l'Italie

El ministro Dr. Goebbels y el comisario artístico del Reich, Hans Schweitzer, delante el «Conductor en sulky» con el cual Farpi Vignoli ganó una medalla de oro para Italia

Unten: In der Bildhouerkunst wurde Emil Sutors Relief „Hürdenläufer“ mit einer Goldmedaille für Deutschland ausgezeichnet

Below: In sculpture, Emil Sutor's relief, "Hurdle-racers", won a silver-gilt medal, for Germany

En bas: Le sculpteur allemand Emil Sutor reçut une médaille d'or pour son relief «Le coureur de haies»

Debajo: En escultura fue distinguido Emil Sutor con una medalla de oro para Alemania por su relieve "El saltador de obstáculos"







**Goldene Medaille für Deutschland in Musik: Paul Höfer (Olympischer Schwur)**  
Aufnahme Bongesch

Silver gilt Medal for Germany for music  
Paul Höfer (Olympic Oath)

Musique Paul Höfer obtint une médaille d'or pour l'Allemagne aux Jeux olympiques

Música Medalla de oro para Alemania Paul Höfer. El juramento olímpico

**Goldene Medaille für Deutschland Werner Egk (Olympische Festmusik)**  
Aufnahme Scherl-Bilderdienst

Silver gilt Medal for Germany Music Egk  
Olympic Fest Music

Werner Egk obtint une médaille d'or pour l'Allemagne Musique de l'été olympique

Medalla de oro para Alemania Werner Egk Música musical olímpica

**Silberne Medaille für Deutschland Professor Kurt Thomas (Kantate zur Olympiade 1936)**  
Aufnahme Scherl

Silver Medal for Germany Kurt Thomas  
Cantata for the 1936 Olympic

Kurt Thomas obtint une médaille d'argent pour l'Allemagne à propos de la cantate pour les Olympiades de 1936

Medalla de plata para Alemania Profesor Kurt Thomas cantata la Olimpiada de 1936

**Bronzene Medaille für Deutschland in Musik: Harold Genzmer (Der Läufer)**  
Aufnahme Scherl

Bronze Medal for Germany for music Harold  
Genzmer (The Runner)

Médaille de bronze pour l'Allemagne Harold Genzmer (Le Courreur)

Música Medalla de bronce para Alemania Harold Genzmer el corredor



**Goldene Medaille für Deutschland für lyrische Werke: Felix Dhunon (Der Läufer)**  
Aufnahme C. Gassen

Silver gilt Medal for Germany for lyrics works Felix Dhunon  
The Runner

F. Dhunon gagné une médaille d'or pour l'Allemagne pour son œuvre lyrique "Le Courreur"

Medalla de oro para Alemania por obra lírica de Felix Dhunon el corredor



**Goldene Medaille für Finnland für epische Werke: Urho Karhumäki (Ävö-voeten)**  
Aufnahme Scherl

Silver gilt medal for Finland for Ep. poems Urho Karhumäki  
Ävö-voeten

Urho Karhumäki obtint une médaille d'or pour la Finlande avec son œuvre épique "Ävö-voeten"

Medalla de oro para Finlandia por obra épica Urho Karhumäki (Ävö-voeten)



**Silberne Medaille für Deutschland für epische Werke: Wilhelm Ehmer (Um den Gipfel der Welt)**  
Aufnahme Scherl-Bilderdienst

Silver medal for Germany Epic Poems Wilhelm Ehmer (The Summit of the World)

Wilhelm Ehmer obtint une médaille d'argent pour l'Allemagne avec sa œuvre épique "Le Sommet du Monde"

Medalla de plata para Alemania (En la cumbre del mundo) por obra épica Wilhelm Ehmer



**Mit dem Gemälde „Läufer vor dem Ziel“ errang Rudolf Hermann Eisenmenger die Silberne Medaille für Österreich**

Aufnahme Scherl-Bilderdienst

Rudolf Hermann Eisenmenger's picture "Runners before the Goal" won a silver medal for Austria

Avec son tableau "Läufer vor dem Ziel" Rudolf Hermann Eisenmenger a obtenu une médaille d'argent pour l'Autriche

Con su cuadro "Corredor ante la meta" Rudolf Hermann Eisenmenger consiguió la medalla de plata para Austria

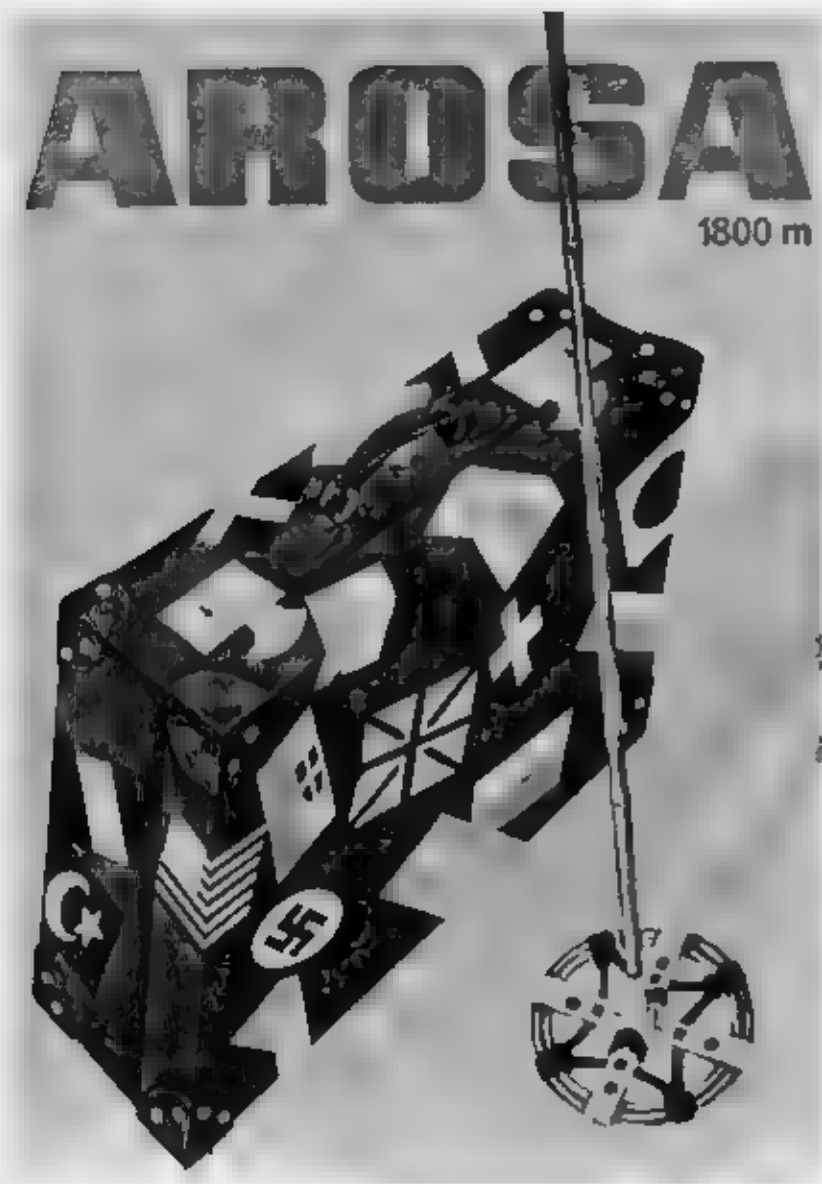


Mit dem Relief „Ba“ errang Josef Kukawski für Polen die Silberne Medaille Aufnahme Scherl

Josef Kukawski erhielt für Polen eine Silbermedaille für „Ba“

Josef Kukawski obtint une médaille d'argent pour la Pologne avec son relief „Ba“

Josef Kukawski ganó la medalla de plata para Polonia con su relieve „Ba“



Eine Silberne Medaille für Deutschland gewann Alfred Hierl mit dem Plakatentwurf „Internationales Auswintern“ Aufnahme Scherl

Alfred Hierl obtained a silver medal for Germany with his design for a placard, „Internationales Auswintern“

Alfred Hierl obtint une médaille d'argent pour l'Allemagne avec son affiche et cartel international „Auswintern“

Alfred Hierl ganó para Alemania una medalla de plata por su proyecto de cartel internacional „Auswintern“

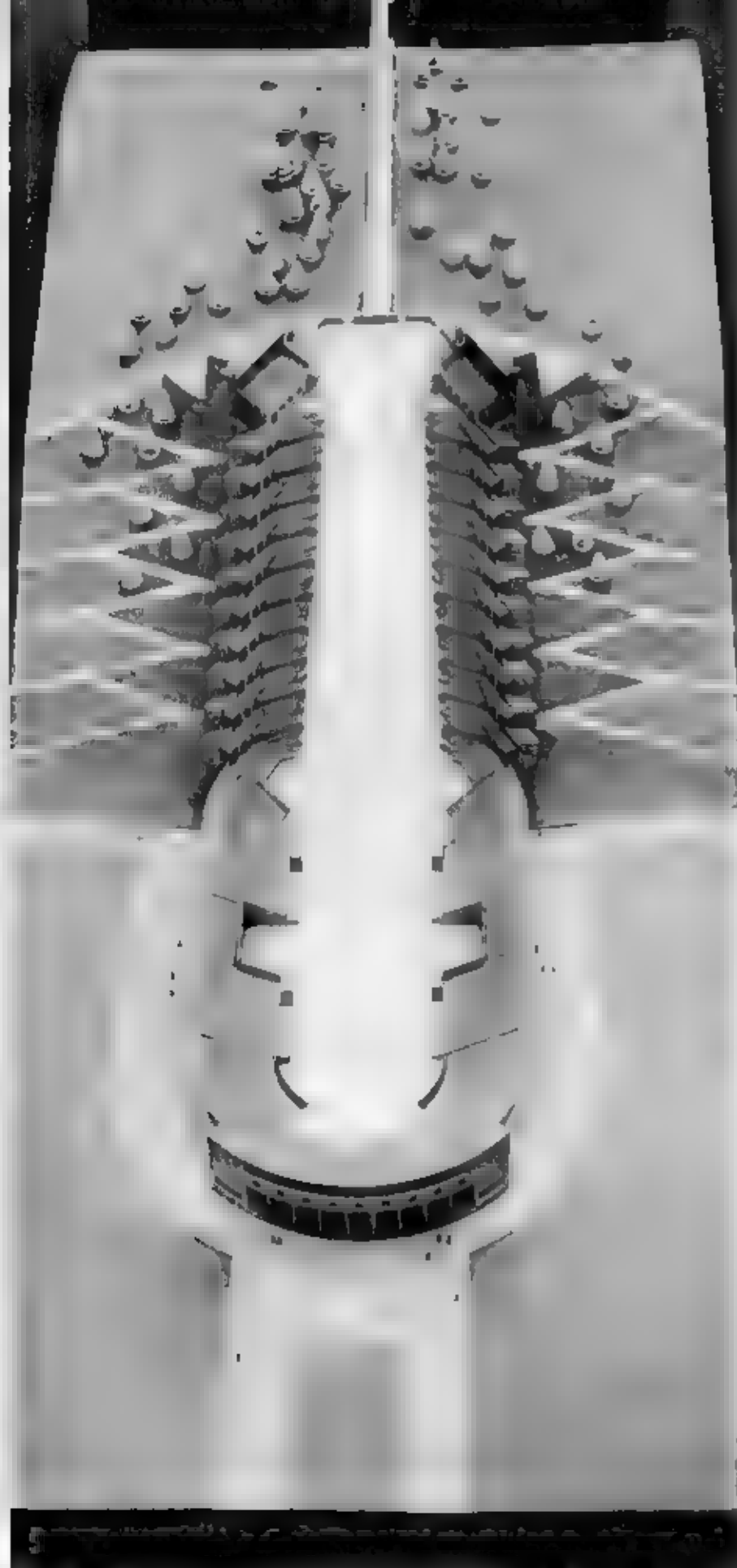
Links Alex Walter Diggelmann erhielt in der Gebrauchsgraphik mit „Plakat Arosa I“ die Goldene Medaille für die Schweiz Aufnahme Scherl & Idardianski

Left Alex Walter Diggelmann, Commercial Artist, gained a silver gilt medal for Switzerland with his picture „Placard Arosa I“

A gauche Le dessinateur Alex Walter Diggelmann obtint la médaille d'or pour la Suisse avec son affiche „Arosa I“

A la izquierda Alex Walter Diggelmann alcanzó la medalla de oro para Suiza por su cartel „Arosa I“





Das „Skistadion“ von Hermann Kutschera brachte Österreich die Goldene Medaille für architektonische Entwürfe

Aufnahme 318

Hermann Kutschera: „Skistadion“  
di un concorso architettonico  
gold medal for architectural designs

Hermann Kutschera: „Skistadion“  
médaillé d'or pour l'architecture  
son „Skistadion“

„Skistadion“ von Hermann Kutschera  
gold medal for architectural designs  
Hermann Kutschera: „Skistadion“  
gold medal for architectural designs



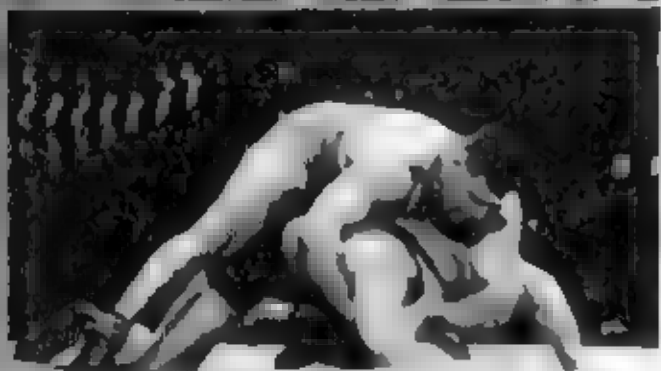
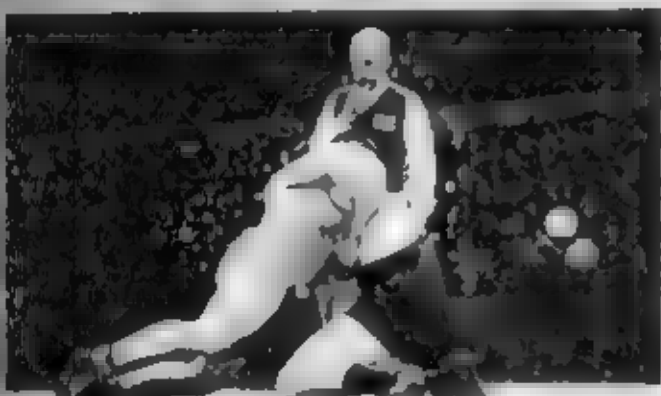
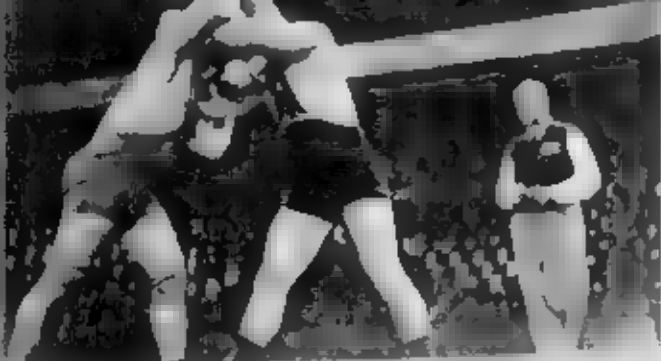
Rechts: „Zehnkämpfer“ von Arno Breker. Silberne Medaille für Deutschland

Aufnahme 319

Rechts: „Zehnkämpfer“ von Arno Breker  
Silver medal for Germany

„Zehnkämpfer“ von Arno Breker  
médaillé d'argent pour l'Allemagne

„Zehnkämpfer“ von Arno Breker  
Silver medal for Germany  
„Zehnkämpfer“ von Arno Breker  
Silver medal for Germany



Links Sechs Phasen aus dem Freistil Ringkampf (Schwergewicht) des Esten Palusalu gegen einen türkischen Athleten. Der Erste wurde in seiner Gewichtsklasse Sieger und Träger der Goldmedaille.

Aufnahmen D. Wolff und T. Schmitt-Müller

Left six phases from the free-style wrestling (heavyweight) of the Estonian Palusalu against a Turkish athlete. The first was the winner and bearer of the gold medal in his weight class.

A gauche Six phases de la lutte libre (lourd) du letton Palusalu contre un athlète turc. Le premier a obtenu la médaille d'or de sa catégorie.

Seis fases de la lucha libre de peso fuerte del estonio Palusalu y un atleta turco. El primero obtuvo la medalla de oro.

Die stärksten Männer. Von links Lohäör (Estland), der Dritte Marger, Deutschland, der Erste und Psenicka (Tschachoslawake), der Zweite, im Gewichtheben in der Schwergewichtsklasse.

Aufnahme von Bild

The strongest men. From left Lohäör (Estonia), the third Marger, Germany, the first and Psenicka (Czechoslovakia), the second, in the heavy weight class.

## Die starken



Rechts In der Deutschlandhalle während der Ausscheidungskämpfe im Freien Ringkampf

Aufnahme von

Free-style eliminating contests in the Deutschlandhalle

Pendant les éliminatoires de lutte libre à la Deutschlandhalle

Durante la eliminatoria de lucha libre en la Deutschlandhalle





Rudolf Ismayr (rechts) errang die Silberne, Adolf Wagner die Bronzene Medaille im Gewichtheben der Mittelgewichtsklasse. Sieger ist Tauny (Ägypten)

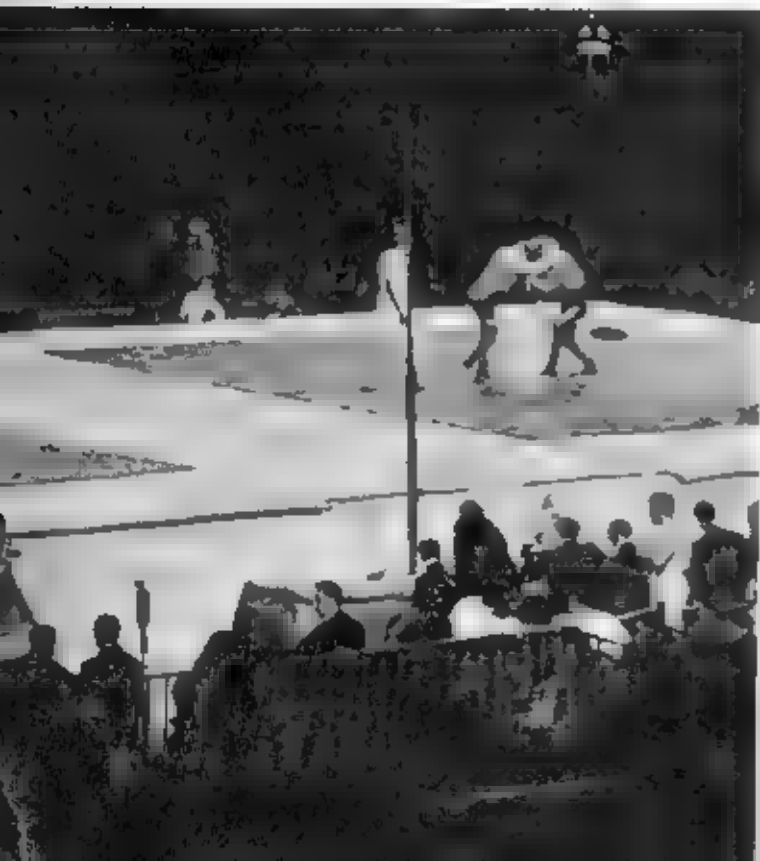
Aufnahme Schöner

Rudolf Ismayr to the right won the silver, Adolf Wagner the bronze medal in the middle weight class. Winner is Tauny (Egypt).

Rudolf Ismayr au droite obtint la médaille d'argent au poids de moyen. Le vainqueur Tauny (Égypte) obtint la médaille d'or.

Rudolf Ismayr a la derecha obtuvo la medalla de plata y Adolf Wagner la de bronce en el levantamiento de peso en la categoría de medio. El vencedor resultó Tauny de Egipto.

# Männer



Rechts: Unser Eugen Deutsch stemmte 365 kg und gewann die Silberne Medaille. Hostin (Frankreich) hob 7 1/2 kg mehr und wurde Erster

Aufnahme Schöner

Eugen Deutsch stemmte 365 kg und gewann die Silberne Medaille. Hostin (Frankreich) hob 7 1/2 kg mehr und wurde Erster.

Le allemand Eugène Deutsch a soulevé 365 kg et obtint la médaille d'argent. Hostin (France) a soulevé 7 1/2 kg de plus et a obtenu la médaille d'or.

El alemán Eugenio Deutsch levantó 365 kg y ganó la medalla de plata. Hostin (Francia) levantó 7 1/2 kg más y obtuvo el primer lugar.



Rudolf Svedberg besitzt eine der drei Goldmedaillen Schwedens im griechisch-römischen Ringkampf

Aufnahme Schöner

Rudolf Svedberg possède une des trois médailles d'or de la Suède pour le Gréco-Romain wrestling.

Rudolf Svedberg uno de los tres medallas que alcanzaron en la lucha grieco-romana.



Links: Schöfer ist Sieger. Der deutsche Weltergewichtler freut sich über seinen Sieg gegen den Finnen Virtanen. Eine Silberne für Deutschland

Aufnahme Schöner

Left: Schöfer won. The German welterweight is pleased about his victory over the Finn Virtanen. A silver medal for Germany.

A gauche: l'Allemand Schöfer a obtenu la médaille d'argent en se battant contre le Finlandais Virtanen.

La izquierda: el alemán Schöfer ganó una medalla de plata, a consecuencia de su victoria sobre al finlandés Virtanen.



# Olympische Spiele wie nie zuvor

Von Kurt Doerry

Es mag an der Zeit sein, Rechnung abzulegen und die wesentlichsten Erfahrungen und Ergebnisse aus der Fülle der Gesichte und Geschehnisse hervorzuheben.

Mit den Vertretern von mehr als 50 Nationen hat Deutschland dieses Fest gefeiert, und 45 Millionen Deutsche haben es miterlebt. Und dieses Fest stand nicht, wie so manchmal zuvor, im Schatten einer Weltausstellung, sondern beherrschte für mehr als zwei Wochen das Geschehen einer Weltstadt, deren bunter Fahnschmuck und fröhliches Leben von der gehobenen Stimmung ihrer Menschen Kenntnis gaben. Vor allem aber waren es Tage der Jugend, deren Bestimmung als Träger der Zukunft wohl in keinem anderen Lande der Welt in ihrer Bedeutung so erkannt worden ist wie im neuen Deutschland. Die Jugend kämpfte aber nicht nur, sondern feierte auch mit. Sie gab in ihrer Geschlossenheit diesen Tagen in der Deutschen Kampfbahn und auf den anderen Schauplätzen Olympischen Wettstreits den großen Rahmen eines einmaligen Erlebnisses, das weit über den Eindruck mitreißender Sportkämpfe hinaus, für immer unvergänglich bleiben wird. Zum erstenmal, seitdem Pierre de Coubertin die Olympischen Spiele zu neuem Leben erweckt hat, sind alle seine Gedanken verwirklicht worden. Die „schöpferische Phantasie des Menschen“ — ein Thema, über das Coubertin einst sprach, als er vor einem halben Jahrhundert seine akademische Prüfung bestand — hat diese Effen, von Deutschland ausgerichteten Spiele zu einem Ereignis gestaltet, dessen Glanz in der Olympischen Geschichte der Neuzeit niemals verblasen wird.

\*

Die deutsche Phantasie hat Triumphe gefeiert. Es war ein wundervoller Gedanke, den Sieger des ersten Marathonlaufs zu Athen 1896, den Griechen Spyros Louis, als Ehrengast zu den Spielen einzuladen, und ein noch größerer, das Feuer aus dem heiligen Hain zu Olympia an der griechischen Sonne zu entzünden und durch Fackelläufer nach Berlin tragen zu lassen, durch sieben Länder hindurch, mehr als 3000 Kilometer weit. In allen diesen Ländern haben unzählige Menschen, von denen viele wohl noch niemals etwas von Olympischen Spielen vernommen hatten, die erhebenden Augenblicke, in denen die jugendlichen Läufer mit der lodernen Fackel über Berg und Tal eilten, jubelnd und hungernd miterlebt. Dieses Feuer aus dem heiligen Hain am Fuße des Kronoshügels würde — sie vernahmen es wohl staunend — in der herrlichen neuen Kampfbahn in der Hauptstadt des Deutschen Reiches aufleuchten und zwei Wochen lang brennen, als Symbol einer zwar im Wirbel der Jahrtausende versunkenen, aber nun glücklich wieder zu neuem Leben erweckten Leibeskultur.

\*

Unter meinen Olympischen Andenken befindet sich auch ein dünnes, schon ein wenig vergilbtes Heftchen. Es umfaßt nur wenige Seiten und ist ein Programm der ersten Olympischen Spiele aus dem Jahre 1896 zu Athen. Zwölf Nationen hatten damals 178 Kämpfer nach

Griechenland entsandt. Zu ihnen gesellten sich 306 Griechen. Diesmal waren es 51 Nationen mit rund 5000 Teilnehmern, die beim XI. Olympia zu Berlin am Wettkampf der Jugend teilnahmen. Nichts kennzeichnet deutlicher den Fortschritt der Olympischen Idee als diese Zahlen, die vielleicht niemals übertroffen werden.

\*

Was bei diesen Spielen auch immer geleistet worden ist, den größten Triumph hat die Olympische Idee selbst errungen, die noch nie so klar und überzeugend in den Vordergrund trat wie diesmal. Wenn aber eine Bilanz der Spiele gezogen wird, so kann die Frage der sportlichen Leistungen nicht gut übergangen werden. Die fortschreitende Entwicklung der Leibesübungen läßt es als selbstverständlich erscheinen, daß bei solchen Wettkämpfen, an denen die Besten der Welt teilnehmen, immer neue Großtaten vollbracht werden. Gewiß, irgendwo werden einmal Grenzen gezogen werden, aber wo sie liegen werden, ist heute noch nicht zu übersehen. In der Leichtathletik sind es vor allem zwei neue Weltrekorde, die Staunen und Bewunderung erregten: die Zeit der Mannschaft der Vereinigten Staaten im 4X100-Meter-Staffellauf, 39,8 Sekunden — jeder der vier Mann lief also die 100 Meter innerhalb von 10 Sekunden! — und der neue 1500-Meter-Weltrekord des Neuseeländers Lovelock von 3 Minuten 47,8 Sekunden. Diese Leistungen werden so bald nicht übertroffen werden, denn sie wurden nur ermöglicht durch das Aufeinandertreffen der Schnellsten aller Länder und durch die begeisterte, zum Einsatz aller Kräfte anspornende Atmosphäre der großartigen Olympischen Arena. Und diese beiden Faktoren werden so wie diesmal in vielen Jahren nicht wieder gegeben sein.

Aber die Leistungen und Weltrekorde sind bei Olympischen Spielen keineswegs das ausschlaggebende Kennzeichen. Zunächst ist einmal der Wert jeder sportlichen Leistung relativ. Im Jahre 1896 zu Athen warf der Weltbeste, der Amerikaner Garrett, den Diskus 29,15 Meter, die Kugel 11,22 Meter weit. Heute muß ein Teilnehmer, um überhaupt nur zum Vorkampf zugelassen zu werden, den Diskus 44 Meter, die Kugel 14,50 Meter weit werfen. Diese Ziffern zeigen die erstaunliche Steigerung der Leistungen in den seit den ersten Spielen vergangenen vier Jahrzehnten. Wo werden die Grenzmarken in abermals vierzig Jahren stehen?

Auf Grund der Olympischen Tradition ist wert wichtiger als die große Leistung das ritterliche Kämpfen, das freundschaftliche und kameradschaftliche Einvernehmen zwischen der Jugend aller Völker, und in dieser Hinsicht haben die Spiele von 1936 sicherlich alle Erwartungen erfüllt und sogar übertroffen. Es herrschte wahrer Olympischer Friede.

\*

Bei einer Zusammenkunft ehemaliger Olympia-Sieger im Berliner Rathaus, bei der man mit Ergriffenheit eine Anzahl der heute ergrauten Kämpfer der Spiele von Athen 1896, Paris 1900 und St. Louis 1904 im Kreise ihrer jungen Sportgenossen wiedersah, hat Graf Baillet-Latour, der Präsident des Internationalen

Olympischen Komitees, es zum erstenmal mit aller Deutlichkeit ausgesprochen, daß die Olympischen Spiele nicht ein Kampf zwischen den Nationen sein sollen. Der Gründer der Spiele wollte, indem er diesen Grundsatz aufstellte, die Rivalität zwischen den Völkern vermeiden.

Auch noch dieser Richtung hin hat der Verlauf der Spiele sicherlich nicht enttäuscht. Aber im Zusammenhang mit ihren Ergebnissen tauchen von selbst mancherlei Fragen auf, deren Beantwortung unumgänglich ist, weil sie zu neuen und wertvollen Erkenntnissen verhelfen mag. Wer waren die Schnellsten, wer die Stärksten, Gewandtesten und Ausdauerndsten? Wer die zähsten Kämpfer? Die physischen und geistigen Voraussetzungen sind bei den verschiedenen Völkern und Rassen zweifellos verschieden. Immerhin läßt sich feststellen, daß die Japaner und die Finnen die Ausdauerndsten waren — der Marathon-Sieger Son erwies sich geradezu als ein Phänomen an Zähigkeit — die amerikanischen Neger die Schnellsten, die indischen Hockey-Spieler und die italienischen Fechter wahre Wunder an Kunstfertigkeit, die Schweden, die Deutschen und die Finnen die Stärksten. Das ist aber nur ein Teil der bei diesen Spielen aufs neue gewonnenen Erkenntnisse. Die Sportsleute aller Völker bewährten sich.

Aber für uns ist die wichtigste Erfahrung, daß unsere Leibeskultur trotz dieser oder jener Enttäuschung auf dem richtigen Wege ist. Wir haben nun gesehen, daß allein die Breitenarbeit unseres Sports und Turnens die Grundlage für die Heranbildung einer gewissen und kraftvollen Jugend zu schaffen vermag, ein Ziel, das niemals erreicht werden kann durch Züchtung einiger weniger überragender Spitzkämpfer. Die Einigung der Leibesübungen im nationalsozialistischen Deutschland hat großartige Früchte getragen. Wir waren fast überall an den Endkämpfen beteiligt und haben manchen Sieg erstritten, auf den wir kaum zu hoffen gewagt hatten. Drei Goldmedaillen errangen unsere Kämpfer in der Leichtathletik (Kugelstoßen, Speerwerfen, Hammerwerfen), in der wir noch nie zuvor einen Olympischen Sieg der Männer feiern konnten. Hier verdrängten wir vor allem die Amerikaner aus ihrer Vormachtstellung. Die deutsche Turnerei hat einzig dastehende Triumphe errungen, die ihrer großen Tradition gerecht werden. Und im modernen Funtkampf unterbrach Oberleutnant, jetzt Hauptmann, Handrick die einzig dastehende Siegesserie der Schweden durch einen überlegenen Erfolg. Hervorragend haben sich auch unsere Frauen gehalten, vor allem in der Leichtathletik, wo sie sich einen Platz weit vor den Frauen aller Länder eroberten. Sie haben ihr Teil zu unserem Gesamterfolge beigetragen und verdienen Dank und Anerkennung.

Wahrlich, Deutschland kann stolz sein auf seine Sport- und Turnjugend. Aber heidlos und ehrlich muß auch die Tüchtigkeit der Kämpfer anderer Nationen anerkannt werden, die ihr Bestes gaben im ritterlichen Wettstreit um Olympische Ehren und die damit zu erkennen gaben, daß sie ebenso wie wir Deutschen an der friedlichen Zusammenarbeit zwischen den Kulturvölkern teilhaben wollen.





An der Wende. Im 400-m Freistil Schwimmen, og der spätere Sieger der Amerikaner Medica ganz vorn, bereits in Front. Der Japaner Uto, der Zweite wurde, wendet gerade auf der Nebenbahn

Aufnahme Presse Bild Zeitschrift

400 metres free style swimming. The first winner is American Medica right in front who is already in the lead when turning. The Japanese who came second is Uto who is just turning back onto the main lane.

400 mètres nage libre. Le premier est américain Medica qui est déjà en avant quand il tourne. Le japonais qui est deuxième est Uto qui va se retourner sur la voie adjacente.

En el agua el nadador americano Medica de ante de los que más tarde volverá a estar vencedor de los 400 m. En el momento de dar la vuelta ya está en el primer lugar. El japonés que es segundo se está volviendo a la pista.



Die drei Siegerinnen im 200-m Brustschwimmen Sörensen (Dänemark Dritte, Maehata (Japan), Erste, und Genenger (Deutschland), Zweite

August 1936

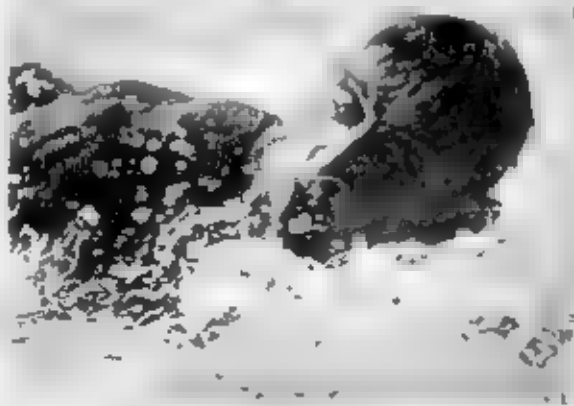
The three winners in the 200 metres breast swimming competition. Dente (Germany) second, Maehata (Japan) first and Genenger (Germany) third.

Les trois vainqueurs de la brasse. Dente (Allemagne) deuxième, Maehata (Japon) première et Genenger (Allemagne) troisième.

Die drei Siegerinnen im 200-Meter Brustschwimmen. Dente (Deutschland) zweite, Maehata (Japan) erste und Genenger (Deutschland) dritte.

Ein großer Schwimmstieg für Europa. Gegen die schwere Konkurrenz der Japaner und Amerikaner gelang es dem Ungarn Csik Ferencz im 100 m Kriechen die Goldene Medaille zu erringen.

A great swimming feat for Europe. The Hungarian Csik Ferencz won the gold medal in the 100 metres crawl against the heavy competition of the Japanese and Americans.



Ein großer Schwimmstieg

Un grand exploit de natation. Le Hongrois Csik Ferencz a remporté la médaille d'or dans le 100 mètres crawl.

Ein großer Schwimmstieg für Europa. Gegen die schwere Konkurrenz der Japaner und Amerikaner gelang es dem Ungarn Csik Ferencz im 100 m Kriechen die Goldene Medaille zu erringen.

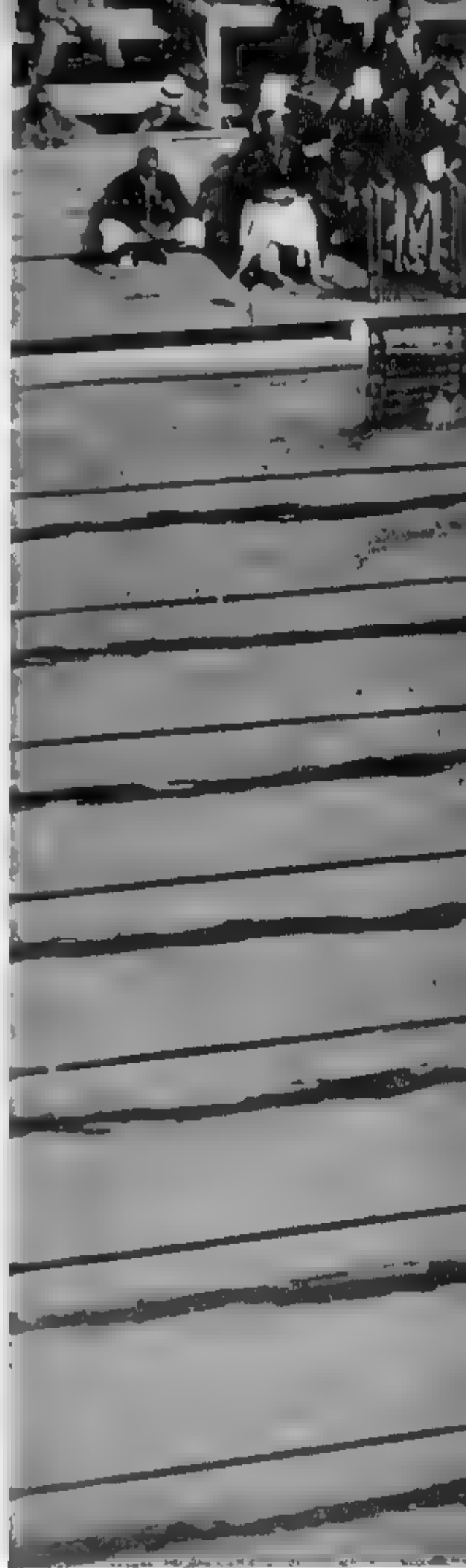


In knapp neun Minuten 800 m geschwommen Die japanische Ama 200 m Staffe, die die Goldmedaille in Olympischer Rekordzeit gewann: Sugiura, Jusa, Arai und Kaguchi

800 metres swum in barely 9 minutes. The Japanese team won the 4x200-metre relay race who won the Olympic gold medal in a record time. Sugiura, Jusa, Arai and Kaguchi.

En quatre minutes et dix secondes les Japonais ont gagné la médaille d'or dans le relais 4x200 mètres. Sugiura, Jusa, Arai et Kaguchi.

In knapp neun Minuten 800 m geschwommen Die japanische Ama 200 m Staffe, die die Goldmedaille in Olympischer Rekordzeit gewann: Sugiura, Jusa, Arai und Kaguchi



Das schönste Schwimmstadion der Welt Überblick über das Schwimmbecken, von dessen Startblöcken eben die Frauen zur Entscheidung des 100-Meter-Krauschwimmens starten

August 1936



The first swimming pool in the world was built in the  
 18th century in London. It was a small pool, only  
 25 feet long and 10 feet wide. It was used for  
 training and for the first swimming races.

Le premier bassin de natation du monde a été  
 construit au moment où le nageur en perfection  
 la longueur de 25 mètres.

Il y avait de nombreux autres bassins de natation  
 à l'époque, mais ils étaient tous très petits.  
 C'est pourquoi on a construit le premier bassin  
 de 50 mètres.



## Einige der Jüngsten

A few of the youngest competitors

Quelques uns des plus jeunes

Algunos de los Benjamines



Die elfjährige Dänin Inge Sørensen, die in 200-m Brustschwimmen die Bronzemedaille gewann. 3 Aufnahmen

The eleven-year-old Danish swimmer Inge Sørensen, who won the bronze medal in the 200-m breaststroke. 3 Aufnahmen

La filloise Inge Sørensen a gagné la médaille de bronze dans la nage de 200 mètres. 3 Aufnahmen

La pequeña danesa Inge Sørensen, que ganó la medalla de bronce en la natación de 200 metros. 3 Aufnahmen



Die dreizehnjährige Marjorie Gestring, Olympiasiegerin im Kunstspringen, umarmt ihren Trainer in der Siegesfreude

A three-year-old

The thirteen-year-old Olympic champion in artistic swimming, Marjorie Gestring, embraces her coach in the joy of victory.

Marjorie Gestring a seize ans, et a obtenu la médaille d'or en la natation artistique. 3 Aufnahmen

Marjorie Gestring, de trece años, ha obtenido la medalla de oro en la natación artística después del triunfo. 3 Aufnahmen

Miß Dunn aus den Vereinigten Staaten, erst vierzehn Jahre, und dabei eine ausgezeichnete Kunstspringerin

Miss Dunn, U.S.A., already a first-rate diver. She is only fourteen years old. 3 Aufnahmen

Miss Dunn, de los Estados Unidos, es una excelente saltadora de trampolín. 3 Aufnahmen

Betty Stode, Englands jüngste Kunstspringerin, ist ebenfalls erst vierzehn Jahre

Betty Stode, England's youngest diver, is also only fourteen years old. 3 Aufnahmen

Betty Stode, de apenas 14 años, es una excelente saltadora de trampolín en Inglaterra. 3 Aufnahmen

Betty Stode, una de las más jóvenes saltadoras de trampolín en Inglaterra. 3 Aufnahmen







Die vier Frauen der amerikanischen 100-m-Staffel, die hinter Holland und Deutschland am schnellsten schwammen.

A, nahm Sche B de rier

[illegible][illegible]

1. Ի տարբերակումից իմ քաղաքի հետ մի քանի օրեր անց  
քաղաքից ելնելու և իմ և իմ քանի օրեր անց



links: Inge Schmitz und Ruth Halbsguth und rechts: Len Lohmar und Ursula Poasch, die vier deutschen Mädel, die in der 4-mal-100 m Staffel die Silberne Medaille errangen. In der Mitte die famose Gisela Arendt, Trägerin der Bronzemedaille über 100 m Freistil. Auf der

In the cell range where a  
wind gust blows, it is the  
first to be blown away.  
The wind blows the first to  
be blown away. The wind  
blows the first to be blown  
away. The wind blows the  
first to be blown away. The  
wind blows the first to be  
blown away. The wind blows  
the first to be blown away.  
The wind blows the first to  
be blown away. The wind  
blows the first to be blown  
away. The wind blows the  
first to be blown away. The  
wind blows the first to be  
blown away. The wind blows  
the first to be blown away.

[illegible][illegible]

Unien Japan hat beim Schwimmen leicht lachen. Von links: Kojima, Moehato, Furuta, Matsubara, Takamura, Tarboi und Moroka

[illegible]

Handwritten text: "Handwritten text: ..."

ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՎՃԱՌԱԿԱՆ ԱԴՄԻՆԻՍՏՐԱԽԻՐԱԾՈՒԹՅԱՆ  
ԲԱՆԿԱՑԻՍՏՈՒԹՅԱՆ ԳԵՂԱՐԱՔԱՆԻ ՓԵՐՉԱԶՄԱՆ ԴԵՊԱՐՏԱՄԵՆՏ

ՀԱՅԿԱՍՏԱՆԻ ՀԱՆՐԱՊԵՏՈՒԹՅԱՆ ՎՃԱՌԱԿԱՆ ԱԴՄԻՆԻՍՏՐԱԽԻՐԱԾՈՒԹՅԱՆ  
ԲԱՆԿԱՑԻՍՏՈՒԹՅԱՆ ԳԵՂԱՐԱՔԱՆԻ ՓԵՐՉԱԶՄԱՆ ԴԵՊԱՐՏԱՄԵՆՏ







Nach dem Rennen ihres Lebens. Der Hamburger Sietas (links) wurde nach dem Japaner Hamuro (rechts) Zweiter im 200-m-Brustschwimmen

Aufnahme Scharf

After the race of their lives. The Hamburg swimmer Sietas (left) finished the 200-m breaststroke race second behind the Japanese swimmer Hamuro.

Après la grande épreuve de leur vie! Le flamboyant Sietas a terminé deuxième de la grande épreuve de 200 m de nage à la brasse.

Después de la gran carrera el hamburgués Sietas es la segunda mejor segunda a la neta atrás de Japón Hamuro a la derecha, en los 200 m brasa.



Die drei Preisgekrönten im Tumspringen. Die Deutsche Käthe Köhler, Dritte, Velmar Dunn (USA), Zweite, und die Siegerin Dorothy Poynton Aufnahme Scharf Biderdionst

The three winners in high diving. The German lady Dorothy Köhler, third, Velmar Dunn, U. S. A., second, and the winner Dorothy Poynton.

Les trois prix de plongeon de haut. La allemande Käthe Köhler, troisième, Velmar Dunn, U. S. A., deuxième, et Dorothy Poynton, qui remporte la victoire.

Las tres que han resultado premiadas en el alto de piscina la alemana Käthe Köhler, que obtuvo el tercer lugar, Velmar Dunn de los Estados Unidos, el segundo y la triunfadora Dorothy Poynton.

Mit Eichenlaub bekränzt: Die drei besten Tumspringer. Von links: Root (USA), der Zweite, Wayne (USA), der Sieger, und Stork (Deutschland), der Dritte Aufnahme Scharf

Crowned with a wreath of oak leaves. The three best high divers. From left: Root (U. S. A.), second, Wayne (U. S. A.), winner, Stork (Germany), third.



Les trois meilleurs plongeurs de haut. De gauche à droite: Root, U. S. A., deuxième, Wayne, U. S. A., vainqueur, et Stork, Allemand, troisième.

Los tres mejores saltadores de piscina después de una noche con mucho de emoción. En primer lugar por la izquierda Root y Wayne, quienes obtuvieron el segundo y el primer lugar respectivamente. El tercero se lo adjudicó el alemán Stork.



Links: Die Holländer jubeln ihre Landsmännin Senft hat im 100-m-Rückenschwimmen gestiegen Aufnahme Scharf

Left: The Dutch people jubilate. Their countrywoman Miss Senft won the 100 metres race. A gauche: Les Hollandais sont heureux car leur compatriote Senft a remporté la victoire au 100 m dos.

Izquierda: Los holandeses rebotan de alegría porque su compatriota Senft ha ganado los 100 m. de espaldas.

Rechts: Der Amerikaner Adolf Kiefer, der von deutschen Eltern stammt, nach seinem Sieg im 100-m-Brustschwimmen Aufnahme Scharf

Right: The American Adolf Kiefer of German parents, after his win in the 100 metres breaststroke swimming.

A droite: L'Américain Adolphe Kiefer, de race allemande après sa victoire au 100 m brasse. A la derecha: El americano Adolf Kiefer, que descendió de padres alemanes, después de su victoria en los 100 m. brasa.



## Die deutschen Radfahrer



Die beiden Deutschen Inks und Lorenz, rechts die Sieger über 2 km Zwissitzer  
A. u. H. H. H. H.



Toni Merken, Sieger im 1 km-Ma-fahren  
A. u. H. H. H. H.



Deutsche Karsch, der die Bronzemedaille im 1 km-Zeitfahren errang  
A. u. H. H. H. H.



## Die deutschen Kanufahrer



Der Deutsche Koschek wurde im Einer-Kanadier-Dritter und Träger der Bronzemedaille  
A. u. H. H. H. H.



Der Deutsche Krebs siegte im Kajak-Einer über 10 000 Meter vor Österreich  
A. u. H. H. H. H.



Die Deutschen Bondroit und Tilker (rechts) errangen im Zweier-Kajak die Silbermedaille  
A. u. H. H. H. H.



Der Deutsche Cämmerer gewann die Silbermedaille im Einer-Kajak über 1000 m  
A. u. H. H. H. H.



Im Zweier-Kajak über 10 000 m siegen die beiden Deutschen Landen (links) und Wevers  
A. u. H. H. H. H.



Willi Horn (links) und Erich Hanisch errangen die Silbermedaille im Faltboot-Zweier  
A. u. H. H. H. H.



Im Faltboot-Einer holte sich Deutschland durch Hornmann die Bronzene Medaille  
A. u. H. H. H. H.

# TURNEN

Gymnastics

Gymnastique

Gimnasia







Der tschechische Turner Alois Hudac, Sieger an den Ringen

Der tschechische Turner Alois Hudac, Sieger an den Ringen



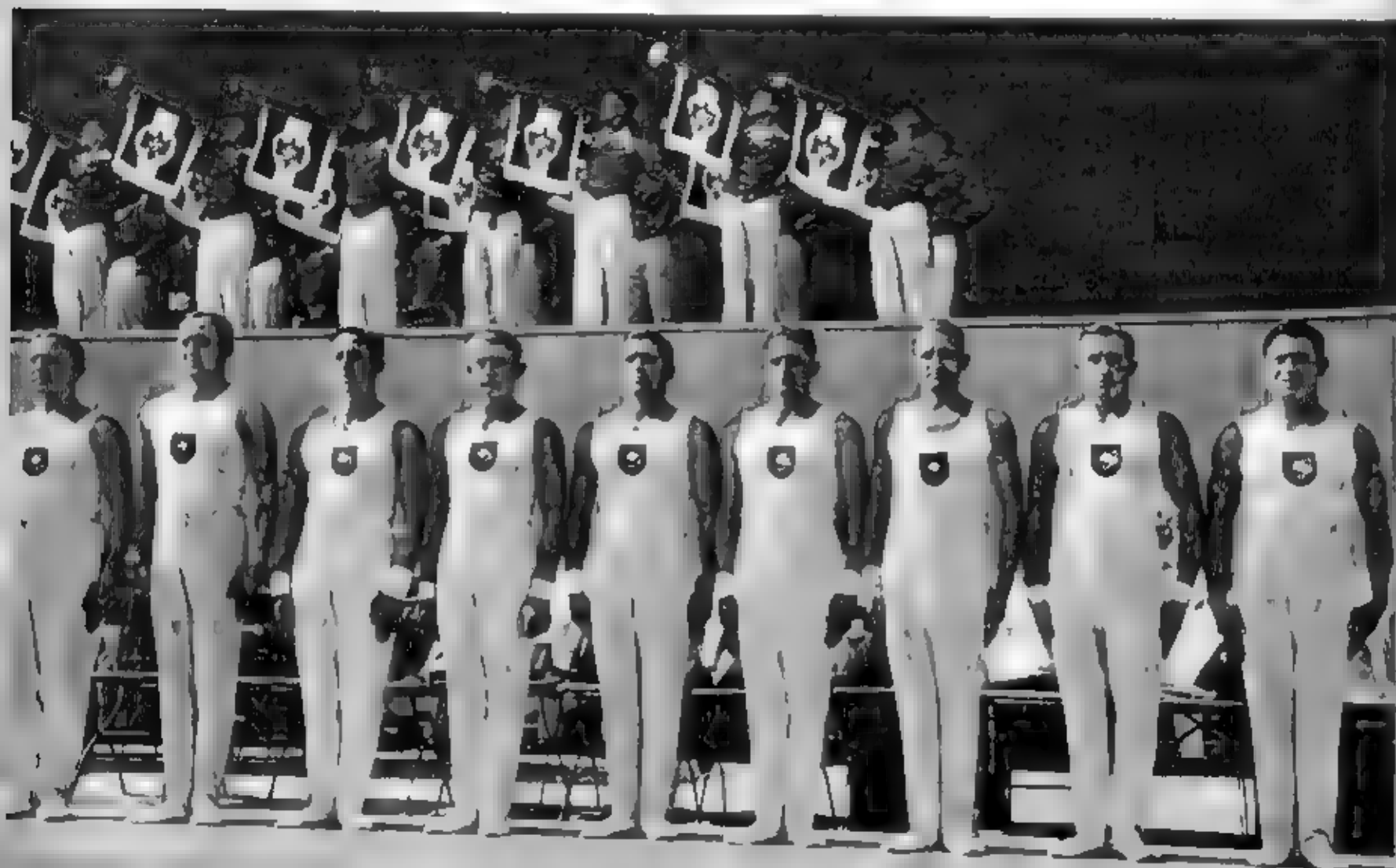
Der Schweizer Weltmeister Mack Inks, und Deutschlands bester Turner, Schwarzmann, der Deutschland zwei Goldmedaillen brachte

Der Schweizer Weltmeister Mack Inks, und Deutschlands bester Turner, Schwarzmann, der Deutschland zwei Goldmedaillen brachte



Der Finne Aleksanteri Saarvola, der Sieger am Reck

Der Finne Aleksanteri Saarvola, der Sieger am Reck



Die deutsche Turnermannschaft, die sich im Olympischen Wetstreit hervorragend geschlagen hat und die Goldmedaille errang

Die deutsche Turnermannschaft, die sich im Olympischen Wetstreit hervorragend geschlagen hat und die Goldmedaille errang



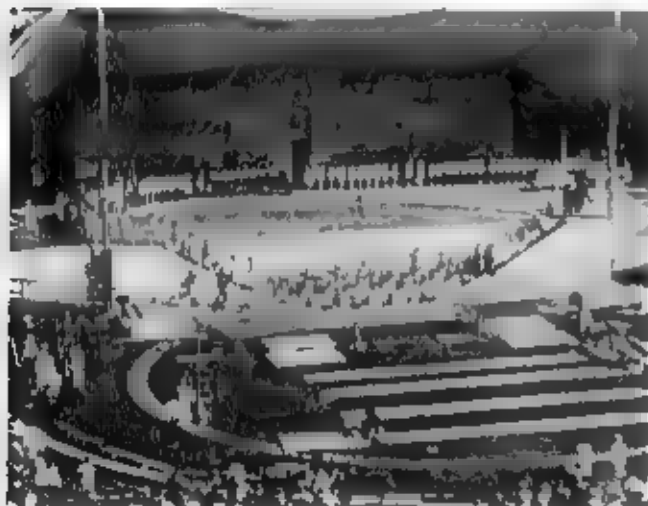
Die deutschen Turnerinnen, die im Mannschaftskampf die Goldmedaille errangen, sind auf der Dietrich-Eckart-Bühne zu den Wettbewerben angetreten

Aufnahme Hoffmann

The cream lady gymnasts who won the gold medal.  
At the team contest they seen on the Dietrich-Eckart stage  
ready for action

Les gymnastes allemandes qui ont remporté la  
première médaille d'or au concours par équipes  
sont venues à la Dietrich-Eckart

Les gymnastes allemandes qui ont remporté la  
première médaille d'or au concours par équipes  
sont venues à la Dietrich-Eckart



Überblick über die Dietrich-Eckart-Festspielbühne während des Aufmarsches der Turnerinnen

Aufnahme Scher

View of the Dietrich-Eckart-Festspielbühne during the march of the gymnasts

Vue d'ensemble sur la Dietrich-Eckart-Festspielbühne pendant le défilé des gymnastes

Aspecto del Teatro al aire libre de la Dietrich-Eckart durante el desfile de las gimnastas

Nach der Siegerehrung im  
Zwölfkampf der Männer  
Von links Mock-Schweiz,  
der Zweite, Schwarzmann-  
Deutschland der Sieger  
und Frey Deutschland der  
Dritte

Après l'épreuve du dodécathlon  
masculin, de gauche à droite  
le deuxième, Schwarzmann-  
Allemagne le vainqueur et  
Frey Allemagne le troisième

Después de la prueba del  
dodecatlón masculino, de  
izquierda a derecha, el  
segundo, Schwarzmann-  
Alemania el ganador y  
Frey Alemania el tercero

Das Ergebnis der  
Zwölfkampf der Männer  
Von links Mock-Schweiz,  
der Zweite, Schwarzmann-  
Deutschland der Sieger  
und Frey Deutschland der  
Dritte

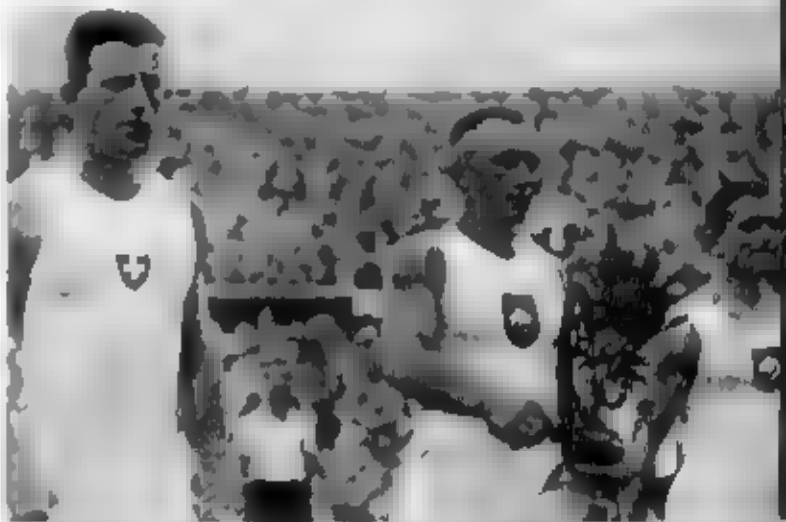
Japans bester Turner, Sone  
bei einem Hochsprung  
über das Langpferd

Aufnahme Scher

Japans bester Turner, Sone  
bei einem Hochsprung  
über das Langpferd

Japans bester Turner, Sone  
bei einem Hochsprung  
über das Langpferd

Japans bester Turner, Sone  
bei einem Hochsprung  
über das Langpferd





Der große Zapfenstreich, das Schlußbild der KdF Veranstaltung „Musik und Tanz der Völker“ im Olympia-Stadion

A. P. 10



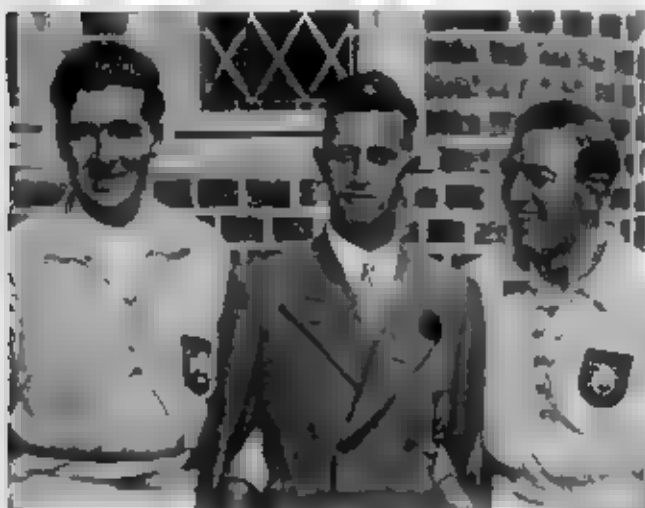




Die Jachten der internationalen 6-Meter-Klasse bei schwerer See und steifer Brise. Jedes Boot segelt mit einer Besatzung von fünf Mann. In der Entscheidung siegte England vor Norwegen (2., und Schweden (3.) 2 Aufn. Sportk.

the yacht of the international 6-metres class in a heavy sea and with a stiff breeze. Every boat was with a crew of five men. The winners were as follows: 1. England, 2. Norway, 3. Sweden.

Les yachts de la classe internationale des 6 mètres par mer houleuse et brise forte. Chaque yacht est avec une équipage de cinq hommes. L'Anglais obtient la médaille d'or à la fin de la course devant la Norvège (deuxième) et la Suède (troisième).



Die Sieger in der Star- und in der Jollen-Klasse. Von links, Dr. Bischoff-Deutschland, der Träger der Goldmedaille, Johannes Kogchelland-Holland, der Sieger in der Jollen-Klasse, und Hans Weise, der Begleiter des siegreichen deutschen Star-Bootes.

The winners in the Star and in the Jollen class. On the left, Dr. Bischoff-Deutschland, the holder of the Gold medal, Johannes Kogchelland-Holland, the winner in the Jollen class, and Hans Weise, the companion of the victorious German Star boat.

Der Führer bei den Olympia-Regatta in Kiel. Auf der Stationspost „Nixe“ wohnte der Führer den Segelwettkämpfen auf der Kieler Förde bei. Links Reichssportführer von Tschammer und Osten und der Oberbefehlshaber der Kriegsmarine, Generaladmiral Raeder.

Aufnahme Hoffmann  
The Führer at the Olympia Regatta at Kiel.  
On the station post „Nixe“ the Führer was watching the sailing competitions on the Kiel Firth.  
El Führer en Kiel.

# Olympia in Kiel





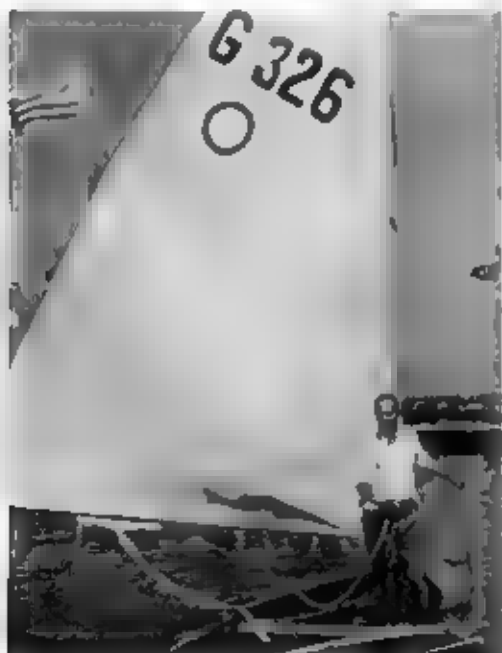
Rechts: Die siegreiche Mannschaft der holländischen 8-Meter-Jacht „Holland“.

Right: The victorious crew of the USS *Albatross*.

A *desnuda* & *equipe* virtuosidade



4 volts de la pila y una resistencia de 100 ohms en serie.  
Se mide el tiempo que tarda en salir el primer pulso de  
una transición de tipo hombre. En la gráfica final  
se muestra el tiempo de salida de cada uno de los pulsos.



Der Deutsche W Krogmann auf seiner Jacht „Rostock“, mit der er in der Olympia-Jollenklasse die Silberne Medaille errang Hoffmann

The well known  $\pi$ -conjugated polymers such as polyacetylene, polythiophene, polypyrrole, and polyaniline are the most common examples of 1D polymers. They have been extensively studied for their potential applications in organic electronics, optoelectronics, and catalysis. The study of 1D polymers is also important for understanding the fundamental properties of low-dimensional systems.

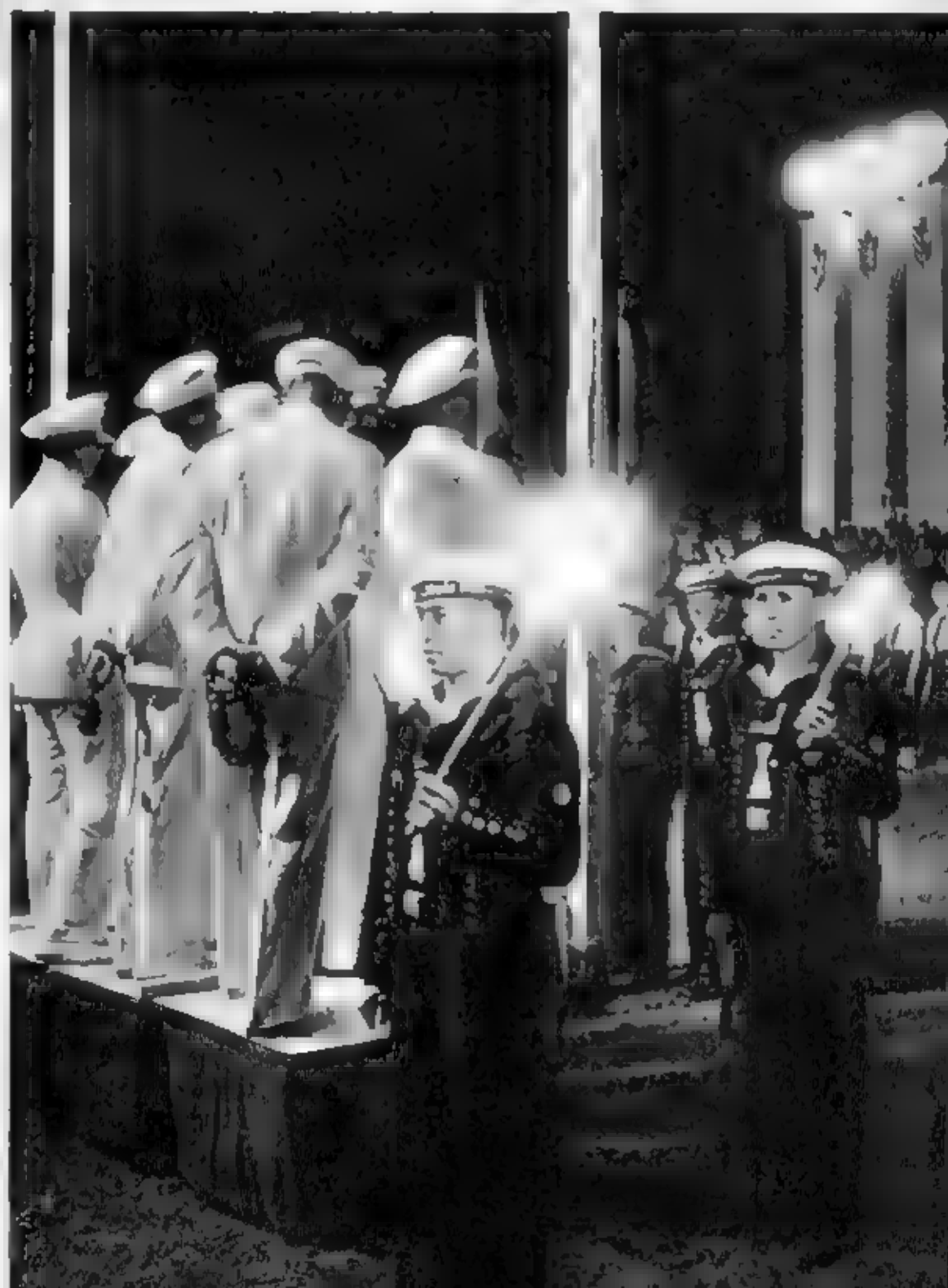
A. Albrecht W. Krogmann zur nun nicht "Rostock", aber  
Hamburg u. gahat d. r. da s. ehen gar in n. s. de  
s. tes u. B. P. 422.

El alemán W. Kragmann a bordo de su yate "Rastord" con el que ganó el "Trofeo de la Cruz" en la regata de la

Rechts: Die Siegerehrung gestaltete sich zu einer erhebenden Schlußfeier. A. u. b. b. n. g.

Right: The Snow ceremony - the emperor's last as Negishi  
 & devote his life to the emperor, the emperor's last as Negishi

A group of 100 people are asked to participate in a survey. The survey asks them to report the number of times they have been to the gym in the last month. The results are as follows:





Flugaufnahme des langen Sees in Grünau, der großen deutschen Regattastrecke. Hier feierten Deutschlands Ruderer ihren größten Triumph bei den Olympischen Spielen

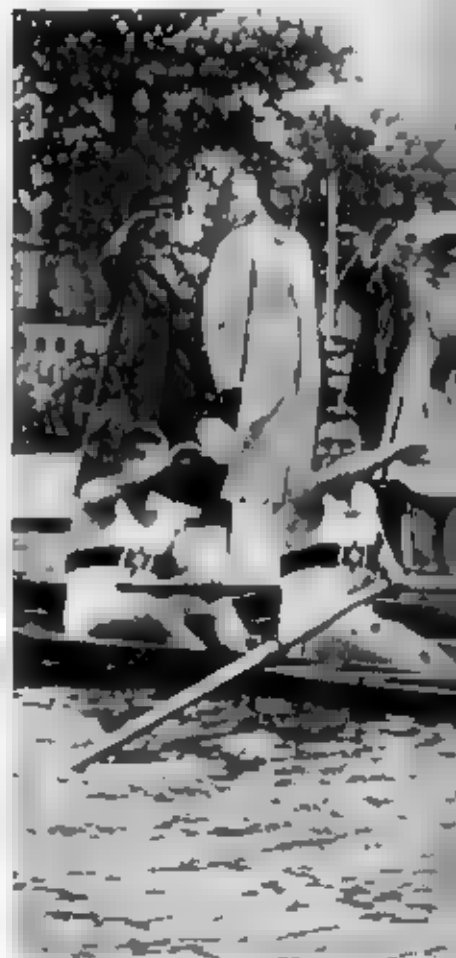
Aufnahme vom 1. August 1936

Die Aufnahme zeigt den langen See in Grünau, der großen deutschen Regattastrecke. Hier feierten Deutschlands Ruderer ihren größten Triumph bei den Olympischen Spielen.

Die Aufnahme zeigt den langen See in Grünau, der großen deutschen Regattastrecke. Hier feierten Deutschlands Ruderer ihren größten Triumph bei den Olympischen Spielen.

Vista aérea del "Langer See" de Grünau, el gran estadio de remo alemán. Aquí los remeros de Alemania celebraron su mayor triunfo en los Juegos Olímpicos.

## Der größte



Die Mannen des deutschen Steg angelegt und grüßen

The crew of the German Four, with theircox (H. Archburg), at the landing of the first medal race. They are the first to receive the medal and the first to receive the prize money.



Rechts: Der gigantische Endkampf der Achter. Amerika holt sich zum viertenmal die Goldene. Zweiter wurde Italien, die Bronzene errang Deutschland Aufnahme Scherl

Rechts: Der gigantische Endkampf der Achter. Amerika holt sich zum viertenmal die Goldene. Zweiter wurde Italien, die Bronzene errang Deutschland Aufnahme Scherl

Rechts: Der gigantische Endkampf der Achter. Amerika holt sich zum viertenmal die Goldene. Zweiter wurde Italien, die Bronzene errang Deutschland Aufnahme Scherl

Rechts: Der gigantische Endkampf der Achter. Amerika holt sich zum viertenmal die Goldene. Zweiter wurde Italien, die Bronzene errang Deutschland Aufnahme Scherl



## Tag von Grünau



„Vierers mit“ haben nach ihrem großartigen Sieg während die deutschen Hymnen erklingen. Aufn. Scher

L'équipe du quatre-barre allemand a abordé la passerelle et tout pendant que son hymne se faisait entendre.

El equipo del bote alemán a cuatro remos, con el himno de su país, se celebró de pie de un magnífico triunfo y saludó mientras los estandartes de su país se alzaban.



Drei glückliche Sieger: Im „Zweiter mit“ holten (von links) Adomski, Steermann, Arendt und Gustmann die Goldene Medaille für Deutschland. Aufnahme Scher

Three happy winners of the gold medal in the second mixed coxed pair. From left to right: Adomski, Steermann, Arendt and Gustmann.

Los tres felices ganadores de la medalla de oro en el segundo bote mixto con timonel. De izquierda a derecha: Adomski, Steermann, Arendt y Gustmann.



Olympiasieger Gustav Schäfer. Der Kampf im Einer war hart, aber die Führung des Deutschen ging gegen die stärksten Konkurrenten der Welt auf der ganzen Strecke nie verloren. Aufn. Scher. Bilderdienst

Olympic champion Gustav Schäfer. The fight in the single scull was very hard but German led along the whole course against the best men of the world.

L'athlète olympique Gustav Schäfer a lutté dur, mais malgré la force de ses concurrents, il fut à la tête durant toute la course.

La lucha entre embarcaciones a un remador fue particularmente dura pero el competidor alemán y vencedor olímpico Gustav Schäfer, logró mantener su primer lugar durante todo el recorrido frente a los poderosos rivales extranjeros.





**Sie errangen für Deutschland den Sieg im „Vierer ohne“.**  
**Ekstein, Rom, Karl und Menne im Boot nach ihrem Sieg**

Aufnahme Plessa 2. 1936

They won the victory for Germany in the Coxswainless Four - Ekstein, Rom, Karl and Menne in the boat after their victory.

Après la victoire Ekstein, Rom, Karl et Menne ont obtenu la médaille d'or pour l'Allemagne.

Ekstein, Rom, Karl, y Menne obtuvieron en su bote de cuatro el primer premio que gana en esta prueba de remo en un bote tripulado por cuatro remeros.



**Das siegreiche deutsche Boot im „Zweier ohne“: Eichhorn und Strauss**

Aufnahme Scher Bilderdienst

The winning German boat in the Coxswainless pairs - Eichhorn and Strauss.

Le deux-mêmes allemands victorieux équipage - Eichhorn et Strauss.

El bote alemán triunfador en la prueba de dos remeros en un bote tripulado por dos remeros.



**Links: England errang eine Goldene im Doppel-Zweier.**  
**Beresford und Southwood nach ihrem Sieg**

Aufn. Scher-Bilderdienst

England won a silver-gilt medal in the double scull - Beresford and Southwood after their win.

L'Angleterre a obtenu la médaille d'or en deux-mêmes Beresford et Southwood après leur victoire.

Inglaterra ganó la medalla de oro en embarcaciones a dos remeros en pareja. El bote a Beresford y Southwood después de su victoria.

**Rechts: Auch im Doppel-Zweier war Deutschland erfolgreich.**  
**Kordel und Pirsch errangen die Silberne**

Aufnahme Scher

Germany was also successful in the double scull - Kordel and Pirsch won the silver medal.

Les Allemands Kordel et Pirsch obtinrent la médaille d'argent pour l'Allemagne.

Auch a resultó victoriosa también en la prueba de dos remeros en pareja, y sus representantes Kordel y Pirsch obtuvieron la medalla de plata.



# B o x e n

Boxing

Boxe

Boxeo



Der Schwergewichtler Runge (Deutschland), der Sieger wurde im Kampf mit Lovell (Argentinien)

Aufnahme Scherl

Runge, el campeón alemán, se enfrenta a Lovell, el argentino, en el combate de los pesos pesados.

Runge, el campeón alemán, se enfrenta a Lovell, el argentino, en el combate de los pesos pesados.

Runge, el campeón alemán, se enfrenta a Lovell, el argentino, en el combate de los pesos pesados.

Kampfmoment zwischen dem Fliegengewichtler Kaiser (Deutschland), der die Goldene errang, und Matter (Italien)

Scherl

Kaiser, el campeón alemán, se enfrenta a Matter, el italiano, en el combate de los pesos mosca.



Die Siegerehrung im Halbschwergewicht. Von links: Michelot (Frankreich), der Sieger; Risiglione (Argentinien), Dritter, und Vogt (Deutschland), der Zweite

Aufnahme Scherl

Michelot, el campeón francés, se enfrenta a Risiglione, el argentino, en el combate de los pesos medios pesados.

Michelot, el campeón francés, se enfrenta a Risiglione, el argentino, en el combate de los pesos medios pesados.

Michelot, el campeón francés, se enfrenta a Risiglione, el argentino, en el combate de los pesos medios pesados.

Michelot, el campeón francés, se enfrenta a Risiglione, el argentino, en el combate de los pesos medios pesados.

Rechts: Die Silberne für Deutschland im Weltergewicht, Murach-Deutschland (rechts) verliert gegen Savio (Finnland) und wird Zweiter

Aufnahme Scherl

Murach, el campeón alemán, se enfrenta a Savio, el finlandés, en el combate de los pesos welter.

Murach, el campeón alemán, se enfrenta a Savio, el finlandés, en el combate de los pesos welter.

Murach, el campeón alemán, se enfrenta a Savio, el finlandés, en el combate de los pesos welter.

Murach, el campeón alemán, se enfrenta a Savio, el finlandés, en el combate de los pesos welter.





# Der Kampf um den Ball

The Fight for the Ball

La lutte pour la balle

La lucha por la pelota

Amerikas baumlange Kämpfer gewannen das erste Olympische Basketballturnier. Ihrem hohen Spielverständnis und ihrer großartigen Technik war keine der vielen Mannschaften aus allen Erdteilen gewachsen. Im letzten Spiel unterlagen auch die spielstarken Kanadier, die die Silbermedaille errangen. Dritter wurde Mexiko.  
Autonoma Schürze u. Schürzer

Ames os extralargos e os competidores ganharam o primeiro campeonato de basquetebol. A sua grande compreensão do jogo e a sua grande técnica não foram superadas por nenhuma das muitas equipas de todo o mundo. No último jogo perderam também os jogadores canadianos, que ganharam a medalha de prata. O México ficou em terceiro lugar.

Les américains grands gagnèrent le premier tournoi olympique de basket-ball. Leur grande sagesse du jeu et leur excellente technique surpassèrent celles de toutes les autres équipes. À la fin, l'équipe canadienne fut deuxième et les Mexicains troisième.

Los gigantes de la baloncest americana ganaron el primer torneo de baloncest. Su gran comprensión del juego y su magnífica técnica no pudo ser superada por ninguna de las muchas equipos del mundo. En la lucha final derrotaron también a los canadienses, ganando la medalla de plata.







Die großartigen ungarischen Wasserballspieler. Obgleich nur die Tor-  
differenz für den Sieg der Ungarn vor Deutschland im Wasserball-  
turnier entschied, ist Ungarns Vormachtstellung in diesem Ballspiel un-  
gebrochen. Die prächtige deutsche Mannschaft trägt die Silber-  
medaille Aufnahme C. M. Bulch

Hungary's wonderful water polo players. Hungary beat Germany and thus still retains  
her prize of gold. Germany won the silver medal.

Les Intimidables joueurs hongrois de water polo. Bien que seul le nombre de buts ait  
amplifié pour que v. l'Allemagne le son de la victoire et la médaille d'argent.  
L'excellente équipe allemande obtint la médaille d'argent.

Los excelentes jugadores húngaros de water polo. Aunque solamente la diferencia de  
goles decidió la victoria de Hungría sobre Alemania. Hungría ganó la copa de oro y  
en este juego. El magnífico equipo alemán que se adjudicó la medalla de plata.

#### Links: Indische Begeisterung im Hockey Stadion Aufnahme J. J. J.

Left Indians in an enthusiastic mood in the  
Hockey Stadium.

A gauche Les Hindous manifestent dans le  
stade de hockey.

A la izquierda Encomiendo adoro en el estadio  
de hockey.

#### Rechts: Deutschland ist unbezwinglich im Handball. Die sehr guten öster- reichischen Handballer waren der Spieltaktik der deutschen Mannschaft nicht gewachsen. Österreich, der Träger der Silbermedaille, unterlag 10 &. Die Schweiz wurde Dritter.

Aufnahme Presse Photo

Right Germany still has the art say a hand-  
ball and the Austrian team were defeated. It  
played Austria beaten by 10 & won the silver  
medal, Switzerland the bronze.

A droite L'Allemagne est imbattable au hand-  
ball. L'excellente équipe autrichienne n'a pu  
résister à l'attaque allemande. L'Autriche fut  
défaite et la Suisse troisième.

A la derecha Alemania es invencible en hand-  
ball. A pesar de presentar un equipo formidable  
Austria sufriendo ante la táctica de los  
alemanes por 10 a 0 y obtuvo  
la medalla de plata. Suiza se clasificó en  
tercer lugar.





Die Studentenmannschaft, die als Vertretung der Amateure Italiens das Fußballturnier bestritt, wurde Endspielsieger. Die österreichische Mannschaft, die ohne Wiener Spieler antrat, errang die Silbermedaille. *Alfred Hubmann*

*Italian students represented their country in football and played and won the final. The Austrian team, which played without any Austrian players, obtained the silver medal.*

*L'équipe universitaire italienne qui prit part à la finale de football n'a ni un joueur ni un joueur autrichien qui ont pu jouer.*

*L'equipo esportiva italiana, que não teve nenhum jogador austriaco, venceu a final de futebol.*

Links: Indien überragte alles im Hockeyspiel, 8:1 unterlag Deutschland, die zweitbeste Hockeynation der Welt. *Alfred Hubmann*

*Left: India won a magnificent triumph in hockey, beating its next best second-best hockey nation at the Olympic Games, by 8-1.*

*A gauche: l'Inde a tout au hockey. Elle a vaincu par 8-1 l'équipe allemande, deuxième de la médaille d'argent.*

*A la izquierda: India aventajó a todos en hockey y por 8 a 1 derrotó al equipo alemán que se clasificó en segundo lugar.*



Links Siegerin im Florett: J. Eisk-Schacherer (Ungarn) wird nach ihrem Sieg von Freundinnen beglückwünscht wie in 3 left only winner in foil fencing. Permitir da Amet laquerda sa vencedora do florete.



Gaudini (Italien), der Sieger im Florettfechten, in Aufnahme. Aufnahme Scher

left Gaudini, who is the winner in foil fencing, only in 3 left.

left Gaudini, who is the winner in foil fencing, only in 3 left.

left Gaudini, who is the winner in foil fencing, only in 3 left.



Siegerehrung im Olympia-Stadion. Die siegreichen Mannschaften im Florettfechten Erste Italien, Zweite Frankreich, Dritte Deutschland Aufnahme Scher

left Gaudini, who is the winner in foil fencing, only in 3 left.

left Gaudini, who is the winner in foil fencing, only in 3 left.

left Gaudini, who is the winner in foil fencing, only in 3 left.



Links Drei Italiener halten die Medaillen im Degenfechten. Erster Riccardi (Mitte), Zweiter Cornaggio (rechts) und Dritter Ragno (links)

left Three Italian fencers holding their medals in foil fencing. First Riccardi (center), Second Cornaggio (right) and Third Ragno (left).

left Three Italian fencers holding their medals in foil fencing. First Riccardi (center), Second Cornaggio (right) and Third Ragno (left).

left Three Italian fencers holding their medals in foil fencing. First Riccardi (center), Second Cornaggio (right) and Third Ragno (left).

# Die Meister der Klinge

Master Fencers

Les maîtres de l'escrime

Los maestros del acero

Unten Im Kuppelsaal der Deutschlandhalle während der Ausscheidungskämpfe im Florett. Presse Photo

left Gaudini, who is the winner in foil fencing, only in 3 left.

left Gaudini, who is the winner in foil fencing, only in 3 left.

left Gaudini, who is the winner in foil fencing, only in 3 left.



Links: Der Sieger im Säbelfechten Kabos (Ungarn) gibt Autogramme

left The winner in sabre fencing, Kabos (Hungary) gives autographs to his admirers.

left The winner in sabre fencing, Kabos (Hungary) gives autographs to his admirers.

left The winner in sabre fencing, Kabos (Hungary) gives autographs to his admirers.



Florett Helene Mayer errang die Silbermedaille für Deutschland

left The second in foil, Helene Mayer won the silver medal for Germany.

left The second in foil, Helene Mayer won the silver medal for Germany.

left The second in foil, Helene Mayer won the silver medal for Germany.





Ein unvergeßlicher Augenblick für die deutschen Olympiasieger. Die deutschen Kämpfer, die so Hervorragendes geleistet haben, waren Gäste des Führers und empfingen seinen persönlichen Dank.

Aufnahme Hoffmann





An unforgettable moment for the German Olympic winners they gave their utmost for Germany's highest were the Führer's guests and received his personal thanks

Un instant inoubliable pour les vainqueurs olympiques allemands. Les vainqueurs allemands du tournoi de clients, sont reçus et remerciés par le Führer Chancelier

Acogimiento inolvidable para los triunfadores olímpicos alemanes. Los triunfadores alemanes que tanto se dedicaron en el transcurso de los juegos fueron huéspedes de Führer quien les agradeció personalmente por su brillante actuación



Im Schnellfeuerschießen errang Cornelius van Oyen Mitte für Deutschland die Goldene Hauptmann Hax-Deutschland (links) wurde Zweiter der Schwede Torsten Ullmann Dritter

*Cornelius van Oyen (middle), won the silver gilt medal for Germany, captain Hax-Deutschland (left) gained the second and Torsten Ullmann (Sweden) the third place*  
*(Admiral) Cornelius van Oyen obtint la médaille d'or du tir de vitesse pour l'Allemagne Hax-Deutschland fut deuxième et le Suédois Torsten Ullmann troisième*  
*Cornelius van Oyen won the silver gilt medal for Germany*

## Schießen

Rifle Shooting

Tir

Tiro



Zweiter im Scheibenspielschießen wurde der Deutsche Krempel Aufn Scher

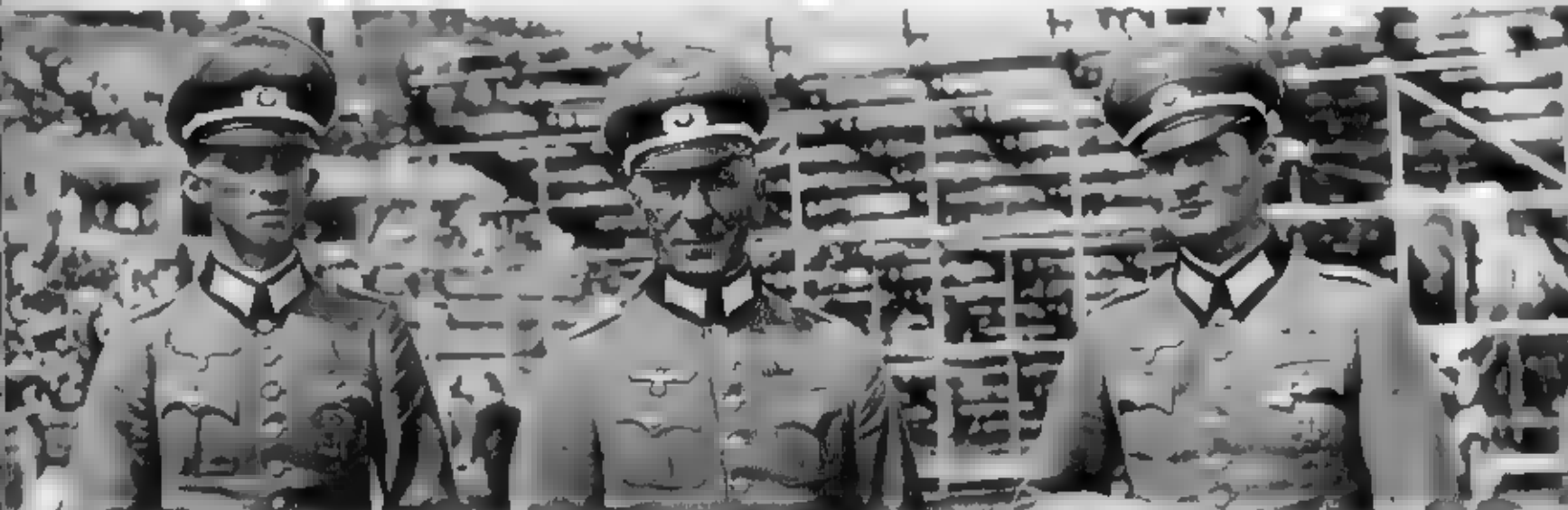
*Krempel Germany scored second place*  
*El alemán Krempel fut le deuxième*  
*El alemán Krempel, segundo*

## Der große Erfolg der deutschen Reiter

Germany's wonderful horsemanship

Le grand succès des cavaliers allemands

El gran éxito de los jinetes alemanes



Im Mannschafts-Wettbewerb der Dressurprüfung wurde Deutschland — wie in allen Reitwettbewerben — Sieger Von links Oblt. Pollay, Major Gerhard und Rittmeister von Oppeln-Brankowski. Im Einzel Wettbewerb trug Pollay die Goldene, Gerhard die Silberne Medaille davon Aufn Hoffmann



links Hauptmann Stubbenborff (Deutschland), der auf Nurni nach großartiger Leistung die Goldene in der Vielseitigkeitsprüfung errang Aufn Scher

*Le capitaine Stubbenborff (Allemagne) obtint la médaille d'or au concours complet d'équitation*  
*El capitán Stubbenborff (Alemania) ganó en montando Nurni obteniendo la medalla de oro por su actuación desafiando en la prueba de ejercicios completo*

Rechts: Reichssportführer von Tschammer und Osten im Gespräch mit den deutschen Reiteroffizieren Hoffmann

*Right: Reich Sportführer von Tschammer and Osten talking to the German cavalry officers*

*A droite: Le chef de Sport allemand M. von Tschammer and Osten en conversation avec les officiers de l'équipe allemande*

*A la derecha: El jefe de deporte español M. von Tschammer and Osten conversando con los oficiales del equipo alemán*





Oberleutnant Hasse erringt für Deutschland die 32. Goldene Medaille. Durch Stichen gelang es dem erprobten Reiter, auf Tora vor Oblt. Rang (Rumänien) die Goldmedaille zu erkämpfen.

2. Aufnahme Weisbild

Obi. Hasse (Germania) a câștigat la Tora cu câștigul de 32. medalia de aur. Tora a fost învingut de Oblt. Rang (Rumânia) la concursul de sticlă. Oblt. Rang a câștigat la Tora cu câștigul de 32. medalia de aur.

Le Houtenant Hasse gagna sur Tora la trentième-deuxième médaille d'or pour l'Allemagne devant le lieutenant Rang Roumain.

Le tenente Ha. e tora que la medaglia de oro numero 32 per Germania. Le es emmenato in questa agnizione a medaglia de oro a cavalcando su Tora. Rang.

Unten: Nüchternliche Siegerehrung. Hauptmann Barnikow auf Nordland, Oblt. Hasse auf Tora und Rittmeister Brandt auf Alchimist die deutsche Siegermannschaft in der Länderwertung um den „Preis der Nationen“.

Bei der Preisverleihung auf Tora, Hauptmann Barnikow auf Nordland, Oblt. Hasse auf Tora und Rittmeister Brandt auf Alchimist die deutsche Siegermannschaft in der Länderwertung um den „Preis der Nationen“.

La cérémonie de remise des prix a eu lieu sur Nordland. Oblt. Hasse sur Tora et Rittmeister Brandt sur Alchimist.

La cerimonia di consegna dei premi si è svolta su Nordland. Oblt. Hasse su Tora e Rittmeister Brandt su Alchimist.

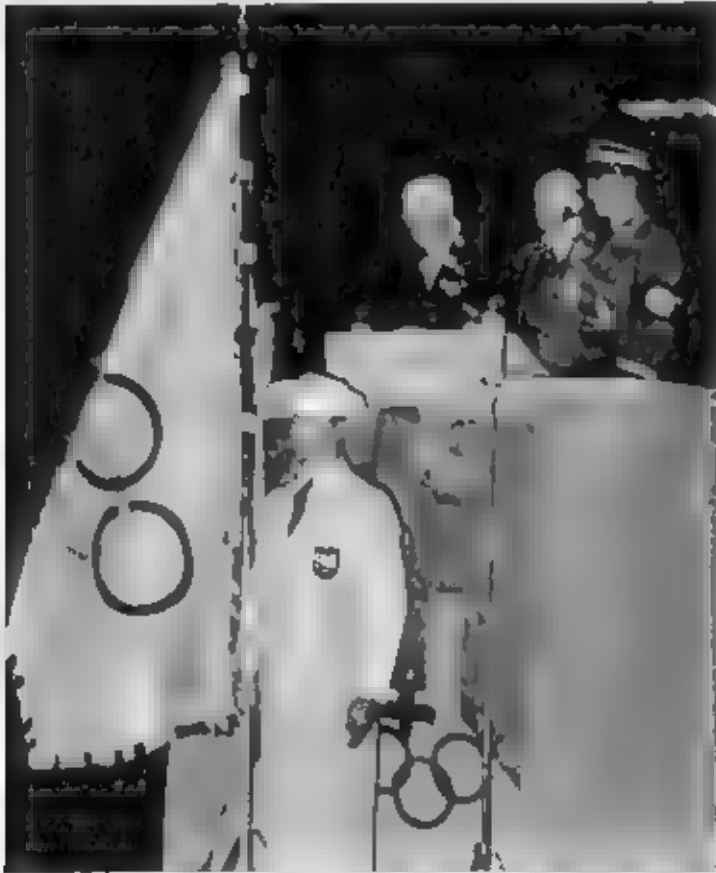


# Glorreicher Schluß

Glorious Final

Glorieuse clôture

Gloriosa conclusión



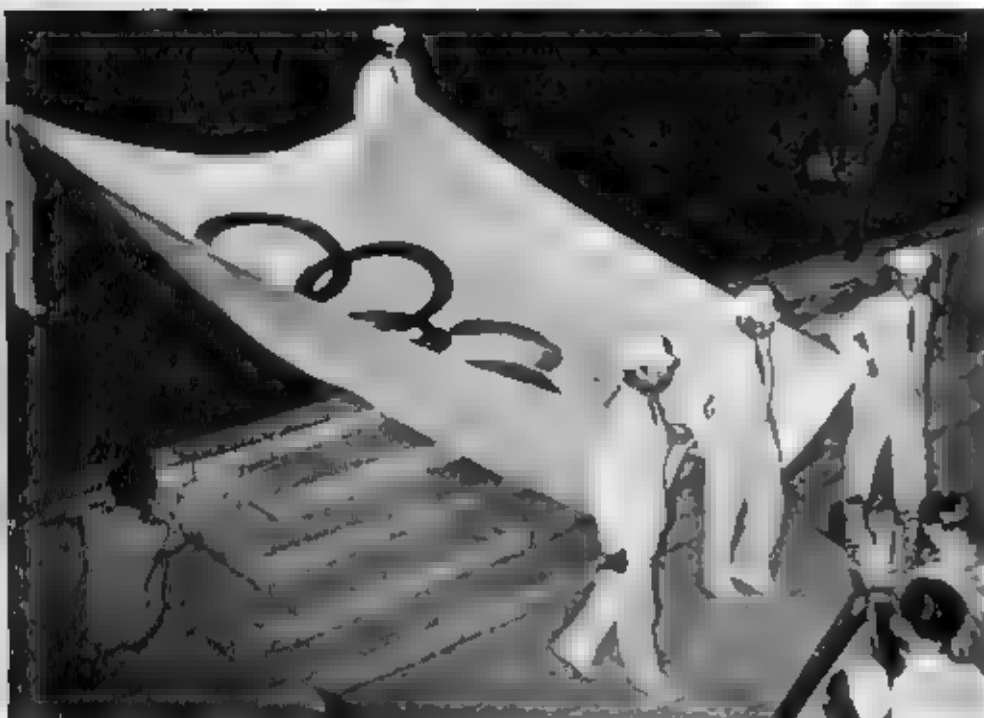
Graf Baillet-Latour, der Präsident des Internationalen Olympischen Komitees, bei der Schlußansprache

Aufnahme Hoffmann

Count Baillet-Latour, President of the International Olympic Committee, makes his closing speech

Le Comte de Baillet-Latour, Président du Comité olympique international, prononce son discours de clôture

El presidente del Comité internacional olímpico, conde Baillet-Latour, pronuncia su discurso de clausura



Die Olympische Fahne wird feierlich eingeholt

The Olympic flag is solemnly hoisted down

Le drapeau olympique est solennellement abaissé

Momento solemne de ser arriada la bandera olímpica

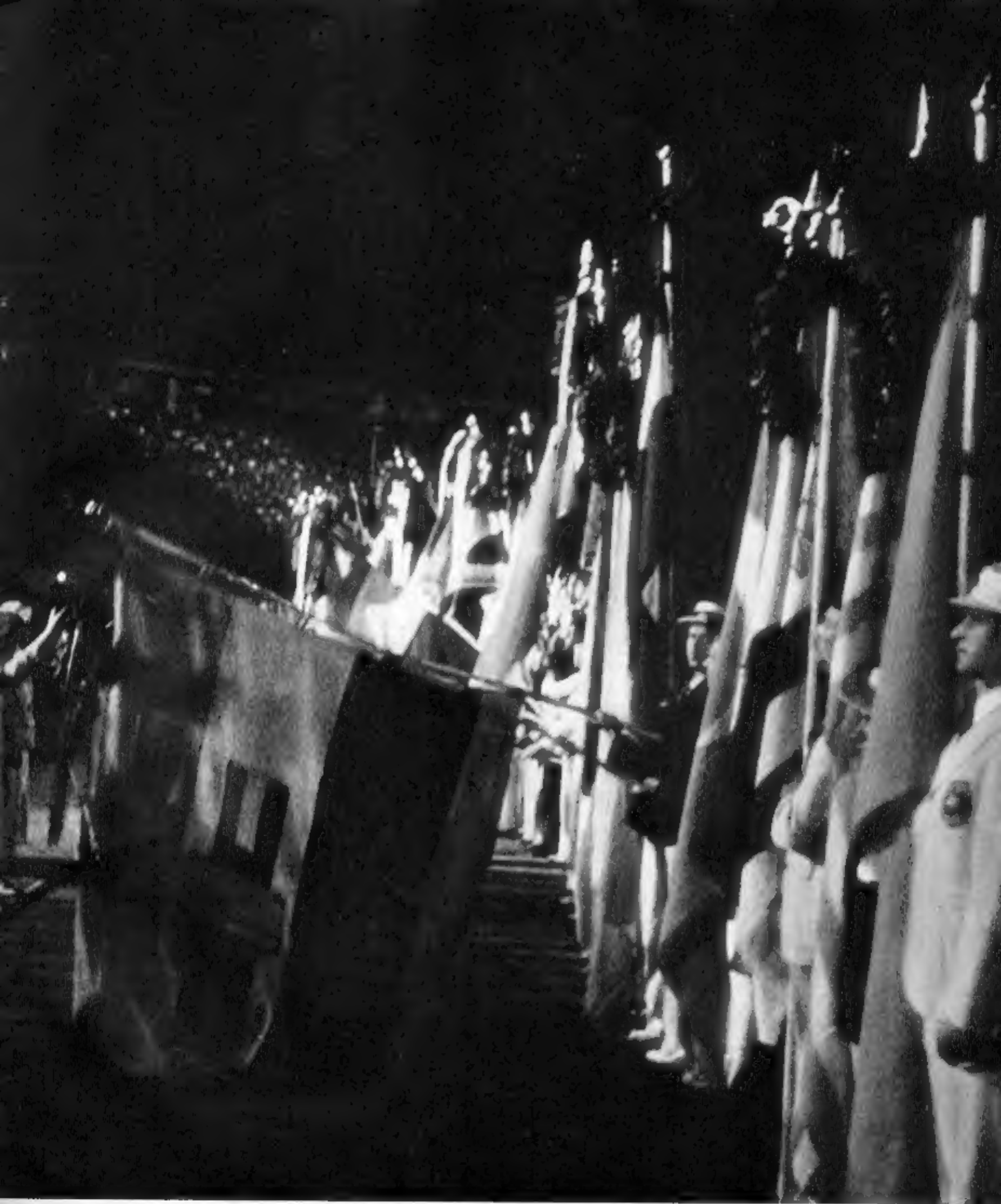
Aufnahme Hoffmann



Zum letztenmal sind die Fahnenträger der Nationen angetreten. Die jungen Mädchen des Olympischen Ehrendienstes schmücken die Banner mit Eichenlaub

Scher





*The standard-bearers of the nations meet for the last time.  
The young girls of the Olympic Honorary Service deco-  
rate the banners with oak wreaths.*

*Pour la dernière fois, les porte-drapeau étrangers sont  
entres. Les jeunes filles du service olympique d'honneur  
ornent les bannières avec des rameaux de chêne.*

*Por última vez desfilan los abanderados de las naciones.  
Las muchachas del servicio olímpico guarnecen los estan-  
dartes con ramas de encina.*

# Die Preisträger der XI. Olympischen Spiele

The Prize-Winners

Les gagnants des médailles

Los detentores de premios

<b>Leichtathletik Männer</b> <b>Light Athletics Men</b> <b>Atletismo Hombres</b>	<b>Gold</b> <b>Silver-pl.</b> <b>Or</b>	<b>Silver</b> <b>Argent</b> <b>Plata</b>	<b>Bronze</b> <b>Bronce</b> <b>Bronce</b>	<b>Leichtathletik Frauen</b> <b>Light Athletics Women</b> <b>Atletismo Mujeres</b>	<b>Gold</b> <b>Silver-pl.</b> <b>Or</b>	<b>Silver</b> <b>Argent</b> <b>Plata</b>	<b>Bronze</b> <b>Bronce</b> <b>Bronce</b>
100-m-Lauf 100 Metres Course de 100 m Carrera de 100 m.	J. Owens USA	R. H. Macaulay USA	M. B. Oosterlap Holland	50-m-Hürdenlauf 50 Metres hurdles Course de 50 m. haies Carrera de vallas	T. Villa Italien	A. Steuer Deutschland	E. G. Taylor Kanada
200-m-Lauf 200 Metres Course de 200 m Carrera de 200 m.	J. Owens USA	M. M. Robinson USA	M. B. Oosterlap Holland	Hochsprung mit Achsel High Jump Salt en hauteur avec épaule Salt de altura con embudo	J. Clark Ungarn	D. Mezei Großbritannien	E. Kaun Deutschland
400-m-Lauf 400 Metres Course de 400 m Carrera de 400 m.	A. F. Williams USA	A. G. K. Brown Großbritannien	J. E. La Valle USA	Daukauer Throwing the Discus Lancer du disque Lanzamiento del disco	C. Mauer mayer Deutschland	J. Weiss Polen	P. Meckmann Deutschland
800-m-Lauf 800 Metres Course de 800 m Carrera de 800 m.	W. Brown USA	M. Lane Irland	Dr. A. Schwartz Kanada	Speerwurf Throwing the Spear Lancer du javelin Lanzamiento de jabal	T. Skutumpah Osterreich	C. Kruger Deutschland	M. Krasnowsky Polen
1500-m-Lauf 1,500 Metres Course de 1500 m Carrera de 1500 m.	E. Lyttelton Neuseeland	G. Cunningham USA	L. Szekely Italien	4-100-m-Strafelauf 4-100 Metres Relay Race Course d'estafette de 4-100 m Carrera de gradas de 4-100 m.	USA	Großbritannien	Kanada
5000-m-Lauf 5000 Metres Course de 5000 m Carrera de 5000 m.	G. Hoekstra Finnland	L. J. J. Janssen Finnland	J. Jansson Schweden	<b>Gewichtheben</b> <b>Weight-Lifting</b> <b>Lever de poids</b> <b>Alzamiento de pesos</b>			
10000-m-Lauf 10,000 Metres Course de 10,000 m Carrera de 10000 m.	S. J. J. Janssen Finnland	A. A. A. A. A. Finnland	V. de Helle Finnland	Feder Feather-Weight Poids plume Pluma	A. Youssef USA	S. M. Soliman Ägypten	J. Shams Ägypten
Marathonlauf Marathon Race Course de Marathon Carrera de Marathon	K. Saito Japan	L. J. J. Janssen Großbritannien	Sherry Nao Japan	Leicht-Weight Light-Weight Poids léger Ligero	M. A. M. M. Ägypten und R. H. H. Osterreich		K. Jansen Deutschland
1000-m-Hürdenlauf 1000 Metres Hurdles Course de haies de 1000 m Carrera de vallas	V. de Helle Finnland	K. T. T. T. T. Finnland	A. T. T. T. T. Deutschland	Mittel-Weight Middle-Weight Poids moyen Medio	K. El T. T. Ägypten	R. Jansz Deutschland	A. Wagner Deutschland
110-m-Hürdenlauf 110 Metres Hurdles Course de haies de 110 m Carrera de vallas	J. C. T. T. USA	D. D. D. D. D. Großbritannien	V. D. D. D. USA	Halbschwer Light-Heavy-Weight Poids mi-lourd Medio-peso	C. H. H. Frankreich	R. T. T. Deutschland	W. W. W. Ägypten
400-m-Hürdenlauf 400 Metres Hurdles Course de haies de 400 m Carrera de vallas	G. F. F. USA	J. J. J. J. J. Kanada	M. S. S. Philippinen	Schwer Heavy-Weight Poids lourd Pesado	K. M. M. Deutschland	V. T. T. Tschchechoslowakei	A. L. L. Dänemark
5000-m-Gehen 5000 Metres Walking Race Marche 50 km Andando	H. H. H. Großbritannien	A. J. J. Schweiz	A. B. B. Kanada	<b>Freier Ringkampf</b> <b>Catch-as-Catch-can</b> <b>Lutte libre</b> <b>Libre, libre</b>			
100-m-Lauf 100 Metres Course de 100 m Carrera de 100 m.	G. F. F. USA	R. C. C. USA	J. D. D. USA	Bantam Bantam-Weight Poids coq Pesado	C. T. T. Ungarn	H. F. F. USA	J. H. H. Deutschland
Hochsprung mit Achsel High Jump Salt en hauteur avec épaule Salt de altura con embudo	J. C. C. USA	T. T. T. USA	D. T. T. USA	Feder Feather-Weight Poids plume Pluma	K. T. T. Finnland	F. F. F. USA	O. O. O. Schweden
200-m-Lauf 200 Metres Course de 200 m Carrera de 200 m.	J. C. C. USA	L. L. L. Deutschland	H. T. T. Japan	Leicht-Weight Light-Weight Poids léger Pesado	K. T. T. Ungarn	W. W. W. Deutschland	R. R. R. Finnland
400-m-Lauf 400 Metres Course de 400 m Carrera de 400 m.	N. T. T. Japan	M. M. M. Japan	J. P. P. Australien	Mittel-Weight Middle-Weight Poids moyen Medio	F. F. F. USA	T. T. T. Schweden	J. J. J. Kanada
800-m-Lauf 800 Metres Course de 800 m Carrera de 800 m.	S. S. S. USA	J. J. J. Japan	A. A. A. Japan	Schwer Heavy-Weight Poids lourd Pesado	E. E. E. Frankreich	R. R. R. USA	A. A. A. Türkei
1500-m-Lauf 1,500 Metres Course de 1500 m Carrera de 1500 m.	G. G. G. Deutschland	Y. Y. Y. Finnland	K. K. K. Finnland	Halbschwer Light-Heavy-Weight Poids mi-lourd Medio-peso	E. E. E. Schweden	A. A. A. Finnland	R. R. R. Deutschland
5000-m-Lauf 5000 Metres Course de 5000 m Carrera de 5000 m.	K. K. K. USA	G. G. G. USA	G. G. G. Italien	Schwer Heavy-Weight Poids lourd Pesado	K. K. K. Finnland	J. J. J. Tschchechoslowakei	K. K. K. Finnland
10000-m-Lauf 10,000 Metres Course de 10,000 m Carrera de 10000 m.	H. H. H. Deutschland	S. S. S. Finnland	G. G. G. Deutschland	<b>Griechisch-Römischer</b> <b>Ringkampf</b> <b>Graeco-Roman Wrestling</b> <b>Lutte gréco-romaine</b> <b>Lucha greco-romana</b>			
Marathonlauf Marathon Race Course de Marathon Carrera de Marathon	K. K. K. Deutschland	E. E. E. Deutschland	O. A. A. Schweden	Bantam Bantam-Weight Poids coq Pesado	M. M. M. Kanada	F. F. F. Schweden	J. J. J. Deutschland
100-m-Hürdenlauf 100 Metres Hurdles Course de haies de 100 m Carrera de vallas	K. K. K. USA	H. H. H. Japan	D. D. D. Deutschland	Feder Feather-Weight Poids plume Pluma	T. T. T. Türkei	A. A. A. Finnland	E. E. E. Schweden
400-m-Hürdenlauf 400 Metres Hurdles Course de haies de 400 m Carrera de vallas	G. G. G. Großbritannien	L. L. L. USA	D. D. D. Deutschland	Leicht-Weight Light-Weight Poids léger Pesado	I. I. I. Finnland	J. J. J. Tschchechoslowakei	V. V. V. Dänemark
5000-m-Gehen 5000 Metres Walking Race Marche 50 km Andando	H. H. H. USA	S. S. S. Polen	K. K. K. Deutschland	Mittel-Weight Middle-Weight Poids moyen Medio	R. R. R. Schweden	E. E. E. Deutschland	H. H. H. Finnland

Griechisch-Röm. Ringkampf Greco-Roman Wrestling Lutte gréco-romaine Lucha gréco-romana	Gold Silver Or Oro	Silver Silver Argent Plata	Bronze Bronze Bronze Bronze	Turnen Männer Gymnastik Men Gymnastique Hommes Gimnasia Hombres	Gold Silver Or Oro	Silver Silver Argent Plata	Bronze Bronze Bronze Bronze
Mittel Middle-Weight Poids moyen Peso medio	J. Johansson Schweden	L. Schmiedeknecht Deutschland	J. Polatin Ungarn	Schneppf Stall-Wach-Horse Stall au cheval de bois, en loup Caballo lateral	K. Frey Deutschland	E. Mack Schweiz	A. Bachmann Schweiz
Halbschwer Light-Heavy-Weight Poids mi-lourd Peso medio pesado	A. Cadier Schweden	B. Bötger Lettland	A. Neo Estland	Lampf Long-Wach-Horse Cheval de bois, en loup Caballo largo	K. Schwarzmann Deutschland	E. Mack Schweiz	M. Volt Deutschland
Schwer Heavy-Weight Poids lourd Peso pesado	K. Paluska Estland	J. Nyman Schweden	K. Hardecker Deutschland	Rings Rings Anneau Anillo	A. Hinder Tschecho-slowakei	L. Stukell Jugoslawien	M. Volt Deutschland
<b>Boxen - Boxing</b> <b>Boxe - Boxeo</b>				Freikampf Freestyle Drill Exercices libres Ejercicios libres	G. Mies Schweiz	F. Walter Schweiz	K. Frey Deutschland und Mark, Schweiz
Fliegen Fly-Weight Poids mouche Peso mosca	Kaiser Deutschland	Maria Italien	Laprie USA	Zweifampf Einzel Duettschön Single Match Duettschön-simples Anillo individual	K. Schwarzmann Deutschland	E. Mack Schweiz	K. Frey Deutschland
Kanari Bantam-Weight Poids coq Peso gallo	Sergio Italien	William USA	Gerst Mannin	Zweifampf-Länder Duettschön Team Match Duettschön-équipes Lucha por naciones en equipos de dos	Deutschland	Schweiz	Finland
Feder Feather-Weight Poids plume Peso pluma	Casparow Argentinien	Catharin Schweden	Meyer Deutschland	<b>Reiten - Warten - Dances - Mujeres</b> <b>Reiten - Warten - Dances - Mujeres</b>			
Leicht Light-Weight Poids léger Peso ligero	Harangi Ungarn	Stephan Zentral	Agren Schweden	Musikschiff Team Match Exercices par équipe Lucha de equipos	Deutschland	Tschecho-slowakei	Ungarn
Weiter Welter-Weight Poids mi-moyen Peso welter	Savin Frankreich	Mitrad Deutschland	Petersen Dänemark	<b>Reiten - Riding</b> <b>Reiten - Riding</b>			
Mittel Middle-Weight Poids moyen Peso medio	Deppes Frankreich	Tiller Norwegen	Vallmar Argentinien	Dressurprüfung Einzel Training-Test Single Match Exercices de dressage, seul Exercices de dressage individuels	H. Polay Deutschland	F. Gerhard Deutschland	Podhajsky Österreich
Halbschwer Light-Heavy-Weight Poids mi-lourd Peso medio pesado	Michéol Frankreich	Vogt Deutschland	Kinghorn Argentinien	Dressurprüfung-Länder Training-Test Team Match Exercices de dressage par équipe Exercices de dressage par équipes	Deutschland	Frankreich	Schweden
Schwer Heavy-Weight Poids lourd Peso pesado	Berg Deutschland	Lowell Argentinien	Nilma Norwegen	Vielseitigkeit Einzel All-Round, Single Exercices complets, seul Exercices complets individuels	L. Strubendorf Deutschland	E. Thomson USA	H. Lundin Dänemark
<b>Reiten Männer</b> <b>Reiten Men</b> <b>Reiten Hommes</b> <b>Reiten Hombres</b>				Vielseitigkeit-Länder All-Round, National Teams Exercices complets par équipe Exercices complets par équipes	Deutschland	Polen	Großbritannien
Florett-Einzel Foil-Fencing Single Match Fleuret-simple Floreta-individual	G. Gardini Italien	E. Gardini Italien	G. Bacher Italien	Springen Einzel Steeple-Chase Single Match Steeple-chase, seul Saltos de caza individuales	K. Hase Deutschland	H. Rang Rumänien	J. v. Platky Ungarn
Florett-Länder Foil-Fencing Team Match Fleuret-équipes Floreta por naciones	Italien	Frankreich	Deutschland	Springen-Länder Steeple-Chase Team Match Steeple-chase par équipe Saltos de caza por naciones	Deutschland	Holland	Portugal
Degen-Einzel Sword-Fencing Single Match Epee-simple Espada-individual	F. Rodolf Italien	S. Ragnu Italien	G. Correggio Italien	<b>Reitturnen</b> <b>Cycle Race</b> <b>Courant cycliste</b> <b>Carrera de bicicletas</b>			
Degen-Länder Sword-Fencing Team Match Epee-équipes Espada por naciones	Italien	Schweden	Frankreich	1000 m. Schweizer Start 1,000 Meters Standing Start 1000 m. Départ debout 2000 m. Arrêtage à la suite	van Vliet Holland	P. Georget Frankreich	R. Karsch Deutschland
Säbel-Einzel Sabre-Fencing Single Match Sabre-simple Sable-individual	E. Kibon Ungarn	G. Morsi Italien	A. Gery Ungarn	1000 m. Malfichte 1,000 Meters Flying Start 1000 m. Départ 1000 m. ou revolvers	T. Mertens Deutschland	van Vliet Holland	L. Chadiet Frankreich
Säbel-Länder Sabre-Fencing Team Match Sabre-équipes Sable por naciones	Ungarn	Italien	Deutschland	2000 m. Tandemfahren 2,000 Meters Tandem-Race 2000 m. Tandem 2000 m. Course aux obstacles	Deutschland	Holland	Frankreich
<b>Frauen - Women - Dames - Mujeres</b>				4000 m. Verfolgungsfahren 4,000 Meters Cycle-Race with Pace 4000 m. Course de poursuite 4000 m. Course de poursuite	Frankreich	Italien	Großbritannien
Florett-Einzel Foil-Fencing Single Match Fleuret-simple Floreta-individual	L. Schachner Ungarn	H. Mayer Deutschland	E. Preis Österreich	500 m. Straßentrassen-Einzel 500 Kilometers Roadrace Single Match 500 km. Course sur route, seul 500 km. Course par circuit individuel	R. Charpentier Frankreich	G. Lapthle Frankreich	E. Nievoyski Schweiz
<b>Schießen - Rifle Shooting</b> <b>Tir - Fira</b>				500 m. Straßentrassen-Länder 500 Kilometers Roadrace National Teams 500 km. Course sur route, équipe 500 km. Course par circuit par nations	Frankreich	Schweiz	Belgien
Pistole 25 m Pistol 25 Meters Pistolet 25 m Pistola 25 m	C. van Oyen Deutschland	H. Hax Deutschland	T. Ullmann Schweden	<b>Schwimmen Männer</b> <b>Swimming Men</b> <b>Natation Hommes</b> <b>Natación Hombres</b>			
Pistole 50 m Pistol 50 Meters Pistolet 50 m Pistola 50 m	T. Ullmann Schweden	B. Krenkel Deutschland	Ch. des Jambes Frankreich	100 m. Freistil 100 Meters Free-Style Swimming 100 m. Nage libre 100 m. Estilo libre	F. Calk Ungarn	St. Yusa Japan	Sh. Arai Japan
Kleinkaliber Small-Bore Petit calibre Pequeño calibre	W. Røgeberg Norwegen	Dr. R. Bortzow Ungarn	W. Kama Polen	100 m. Rücken 100 Meters Back-Stroke 100 m. Nage sur le dos 100 m. de espaldas	A. Kijele USA	A. van de Woghe USA	M. Kijotawa Japan
<b>Modernes Fäustkampf</b> <b>Modern Fencing</b> <b>Clas modernas modernas</b> <b>Lucha moderna de a cinco</b>	G. Händrick Deutschland	Ca. Lennard USA	S. Abba Italien	200 m. Brust 200 Meters Breast-Stroke 100 m. Nage 200 m. de pecho	T. Hamann Japan	E. Sietas Deutschland	R. Kijotawa Japan
Reck Horizontal Bar Barre simple Barra fija	A. Saarwald Finland	K. Frey Deutschland	K. Schmeiss Deutschland	400 m. Freistil 400 Meters Free-Style Swimming 400 m. Nage libre 400 m. Estilo libre	J. Medica USA	Sh. Uto Japan	S. Makino Japan
Baren Parallel Bars Barres parallèles Barra	K. Frey Deutschland	M. Rausch Schweiz	K. Schwarzmann Deutschland	1500 m. Freistil 1,500 Meters Free-Style Swimming 1500 m. Nage libre 1500 m. Estilo libre	N. Terada Japan	J. Medica USA	S. Uto Japan

Schwimmern - Männer Swimming - Men Natación - Hombrs	Gold Silver gilt Or Oro	Silber Silver Argent Plata	Bronze Bronze Bronze
Kunstschwimmen Diving Plongée artistique Salto artístico	D. Degener USA	M. Weyer USA	A. Greene USA
Turnschwimmen High-Diving Grands plongeurs Salto de altura	M. Weyer USA	S. Root USA	H. Stork Deutschland
4x200-m-Staffel 4x200 Metres Relay Race Course d'entraîneur de 4x200 m 4x200 m. por gradas	Japan	USA	Ungarn
Wassersport Water Polo Polo nautique Juego de pelota en el agua	Ungarn	Deutschland	Belgien
Frauen - Women - Dames - Mujeres			
100 m. Freistil 100 Metres Free-Style Swimming 100 m. Nage libre 100 m. Estilo libre	R. Manschreck Holland	J. M. Campbell Argentinien	G. Azend Deutschland
100 m. Rücken 100 Metres Back-Stroke 100 m. Nage sur le dos 100 m. de espalda	D. Seiff Holland	R. Mastenbrook Holland	A. Briggs USA
200 m. Brust 200 Metres Breast-Stroke 200 m. Brasse 200 m. de pecho	R. Machata Japan	M. Gernert Deutschland	J. Sørensen Dänemark
400 m. Freistil 400 Metres Free-Style Swimming 400 m. Nage libre 400 m. Estilo libre	R. Manschreck Holland	R. Hoyer Dänemark	L. K. Wingard USA
Kunstschwimmen Diving Plongée artistique Salto artístico	M. Gearing USA	K. Rawls USA	D. Poynton-Hill USA
Turnschwimmen High-Diving Grands plongeurs Salto de altura	D. Poynton-Hill USA	V. Darr USA	K. Köhler Deutschland
4x100-m-Staffel 4x100 Metres Relay Race 4x100 m. course d'entraîneur 4x100 m. por gradas	Holland	Deutschland	Amerika
Rowing - Männer Aviron - Hombrs			
Ein Single Scull Skiff Uno	G. Schiller Deutschland	J. Wessner Österreich	D. M. Barrow USA
Zweiter ohne Coxswainen Pair Deux sans barreur Dos sin timonel	Deutschland	Österreich	Argentinien
Zweiter mit Coxswainen Pair Deux avec barreur Dos con timonel	Deutschland	Italien	Frankreich
Doppelsechser Double Sculls Double Scull Doble pareja	England	Deutschland	Polen
Vierer ohne Coxswainen Quatre sans barreur Cuatro sin timonel	Deutschland	England	Schweden
Vierer mit Coxswainen Quatre avec barreur Cuatro con timonel	Deutschland	Schweden	Frankreich
Achter Eight Huit Ocho	USA	Italien	Deutschland
Kanufahren - Canoeing Béoties à rames - Canoa			
Faltboot Einer 10 000 m Lander Collapsible Canoe singles 10,000 Meters National Match Canot à 1, 10,000 m. équipe Bote plegable 1 tripulante por naciones	O. Hradetzky Österreich	N. Shertani Frankreich	K. Hermann Deutschland
Faltboot Zweier 10 000 m Lander Collapsible Canoe Pair Canot à 2, 10,000 m. équipe Bote plegable con dos por naciones	Schweden	Deutschland	Holland
Kajak Einer 10 000 m Lander Kajak Single 10,000 Meters Kajak/Team Canot à 1, 10,000 m. équipe Kajak con 1 tripulante por naciones	R. Krebs Deutschland	P. Landertinger Österreich	B. Biedal USA
Kajak Zweier 10 000 m Lander Kajak Pair Canot à 2, 10,000 m. équipe Kajak con 2 tripulantes por naciones	Deutschland	Österreich	Schweden
Kanadier Zweier 10 000 m Lander Canadian Pair Canadian à 2, équipe Canadienne 2 tripulantes por naciones	Tschechoslowakei	Kanada	Österreich
Kajak Einer 1000 m Lander Kajak Single Canot à 1, 1000 m. équipe Kajak con 1 tripulante por naciones	G. Hradetzky Österreich	H. Gieseler Deutschland	J. Kraus Holland
Kajak Zweier 1000 m Lander Kajak Pair Canot à 2, 1000 m. équipe Kajak con 2 tripulantes por naciones	Österreich	Deutschland	Holland
Kanadier Einer 1000 m Lander Canadian Single Canadian à 1, 1000 m. équipe Canadienne con 1 tripulante por naciones	P. Appert Kanada	B. Kralik Tschechoslowakei	H. Kozlik Deutschland
Kanadier Zweier 1000 m Lander Canadian Pair Canadian à 2, 1000 m. équipe Canadienne con 2 tripulantes por naciones	Tschechoslowakei	Österreich	Kanada
Gesamt - Gesamting Kachling - Varenas a volo			
Olympia-Einmannkiste Olympia One-Man Yawl Yole olympique à 1 Lanchon individuelle olympique	Kapiteel Holland	Kreger Deutschland	Scott England
Star Star Star Star	Deutschland	Schweden	Holland
8-m-Boots Eight-Metre Boat 8 mètres 8-m-R	Japan	Norwegen	Deutschland
6-m-Boots Six-Metre Boat 6 mètres 6-m-R	England	Norwegen	Schweden
Fußball - Football Football - Fútbol	Italien	Österreich	Norwegen
Hockey - Hockey Hockey - Hockey	Italien	Deutschland	Holland
Handball - Hand-Ball Handball - Fútbol	Deutschland	Österreich	Schweden
Basketball - Basket-Ball Basketball - Basketball	USA	Kanada	Mexiko
Polo - Polo Polo - Polo	Argentinien	Österreich	Mexiko



Wir werden sie  
nie vergessen:  
**die Olympia-Tage  
von Berlin**

We shall never  
forget them:  
**the Olympia days  
in Berlin**

Nous n'oublierons  
plus jamais:  
**les journées  
olympiques de Berlin**

Algo que jamás  
olvidaremos:  
**los días olímpicos  
de Berlin**

Verantwortlich: Hauptschriftleiter Dr. L. H. Lorenz,  
Berlin-Grunewald, Kupferdamm und Verlag August  
Schubert GmbH, Berlin SW 63, Zimmerstraße 35-41